

PHOTOGRAPHIQUE NATIONALE DU QUÉBEC  
1700 RUE SAINT DENIS  
MONTREAL, QUEBEC  
H2X 3K6 0987

# THE EQUITY

VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

No. 30, 95th Year Shawville, Quebec, Canada, Wednesday, August 23, 1978 20 cents

## Language update:

If you've been bilingual you should now be French  
If you've been English only you have 2 more years

... or words to that effect!

The regional office of the French language in Hull has asked us to publish "immediately" their latest edict. Their wish is to inform the owners and managers of commercial establishments in the region that it is forbidden to use a bilingual firm name in Quebec.

Proprietors and managers of all business establishments in the region who now have a bilingual name should have removed the English version by August 26th, 1977, according to André Coté, spokesman for the Office de la langue française.

Furthermore, states Coté, the names of commercial establishments which are not now French should be frenchified before December 31, 1980.

So in effect what Mr Coté is telling us is that if your company name is bilingual you should have dropped the English part a year ago but if it is English you have more than two years more to change it.

For further clarification you might wish to call collect to Mr André Coté at 770-7713.

## Thirty young farmers arrive from Wales

Twenty-four Young Farmers from Wales and their 6 group leaders arrived at Mirabel Airport Sunday and were greeted by their Canadian hosts, the Shawville 4-H Club. The group spent the evening at Macdonald College in Montreal and toured the campus the following day before driving to Shawville.

Upon their arrival in Shawville the Welsh group presented Perry Hodgins, 4-H Club president, with a letter containing a greeting from all the Young Farmers in Wales. The letter was presented by Martin David and is included at the end of this article.

The groups stay in Shawville will include a tour of Consolidated Bathurst on the 22nd, 4-H Camp in Ottawa on the 24th, disco and social evening at the Agricultural Hall on the 26th. Sunday August 27th a picnic will be held at Mill Dam Park to acquaint the Welsh group with the people of Shawville. A trip to Ottawa is scheduled for the 28th which is to include a tour of the Parliament buildings and Experimental Farm and a dairy evening at George Pirie's on the 29th. The visitors have been invited to the Miss Shawville Fair banquet on the 31st and to attend the Shawville Fair. The group returns to Wales on September 4th.

Clarence Knox has been kind enough to donate his driving time in transporting the 4-H Club members and Welsh guests to their various activities.

### WALES COMMITTEE OF THE NATIONAL FEDERATION OF YOUNG FARMERS' CLUBS

The Chairman, Shawville Y.F.C., Canada.

Dear Chairman,

As Development Officer for the Y.F.C. of Wales, it is a pleasure for me to extend to Shawville Y.F.C. greetings from all Young Farmers in Wales. I am sure the Exchange Visit between your club and the Glamorgan Federation will foster



## Young road-runners train for Saturday

Looks like fun!! Genevieve Lavallé, Tammy Murray, Leslie Murphy, Julie Armstrong, Elizabeth Musgrove, Art Mahesan, Ron Beattie and Dhakshana Mahesan train for the First Annual Shawville Road Race to be held this Saturday between Ladysmith and Shawville.

There will be a two mile race for boys and girls age 9-11, a five mile race for boys 12-15 and girls 12 and over and a ten mile race for men 16 and over. All races start at 9:30 am

along the Ladysmith highway and finish at the Shawville Fair grounds. Medallions will go to all finishers and refreshments will be served afterwards.

Runners should report to the Shawville Community Centre at the Fair Grounds before 8:30 am Saturday. So see you the 26th and have fun!!

Contact John Petty 647-2402 or Ron Beattie 647-3761 for further information.

EQUITY PHOTO

## POLICE REPORT

The signalization of the detour through Campbell's Bay has not been considered as a possible cause of a fatality last week but nevertheless Sgt Serge Barbeau of the Quebec Police Force has told THE EQUITY that he will look into the matter and discuss improvements with the Department of Transport.

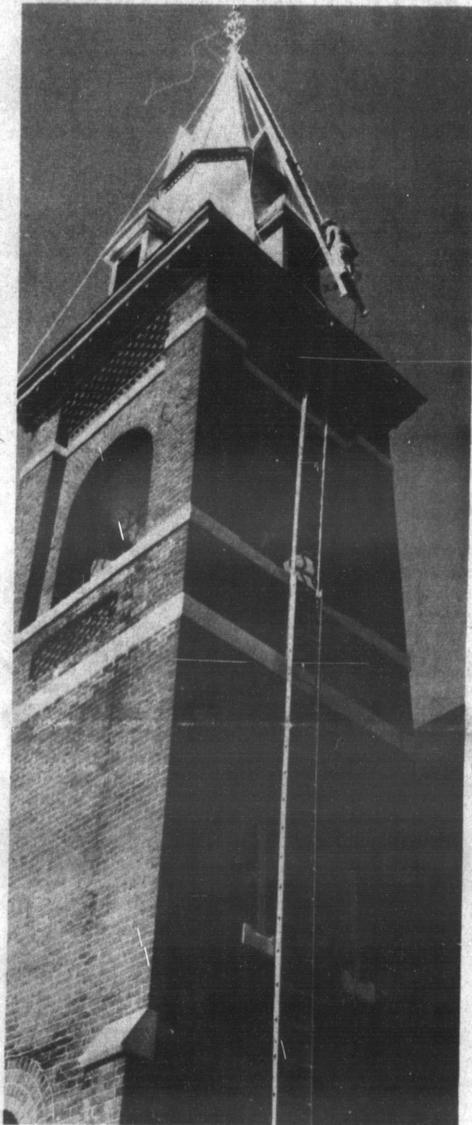
Driving west along Front Street, Campbell's Bay in his Dodge was Chris Ladurantaye of Ottawa, accompanied by one passenger, Monique Serré of Calumet Island. Driving east

along Highway 148 in a Ford pick up truck was Germain Cousineau of Blue Sea Lake, with his passenger François Fortin, also of Blue Sea Lake.

The fatal collision occurred at the point where Front Street meets Highway 148. The front end of the Dodge collided with the passenger side of the truck, killing 26 year old Fortin instantly.

Both drivers and the other passenger were injured and treated at the Pontiac Community Hospital in Shawville. Constable Michel Viens is investigating the accident, assisted by Constable André Dulude.

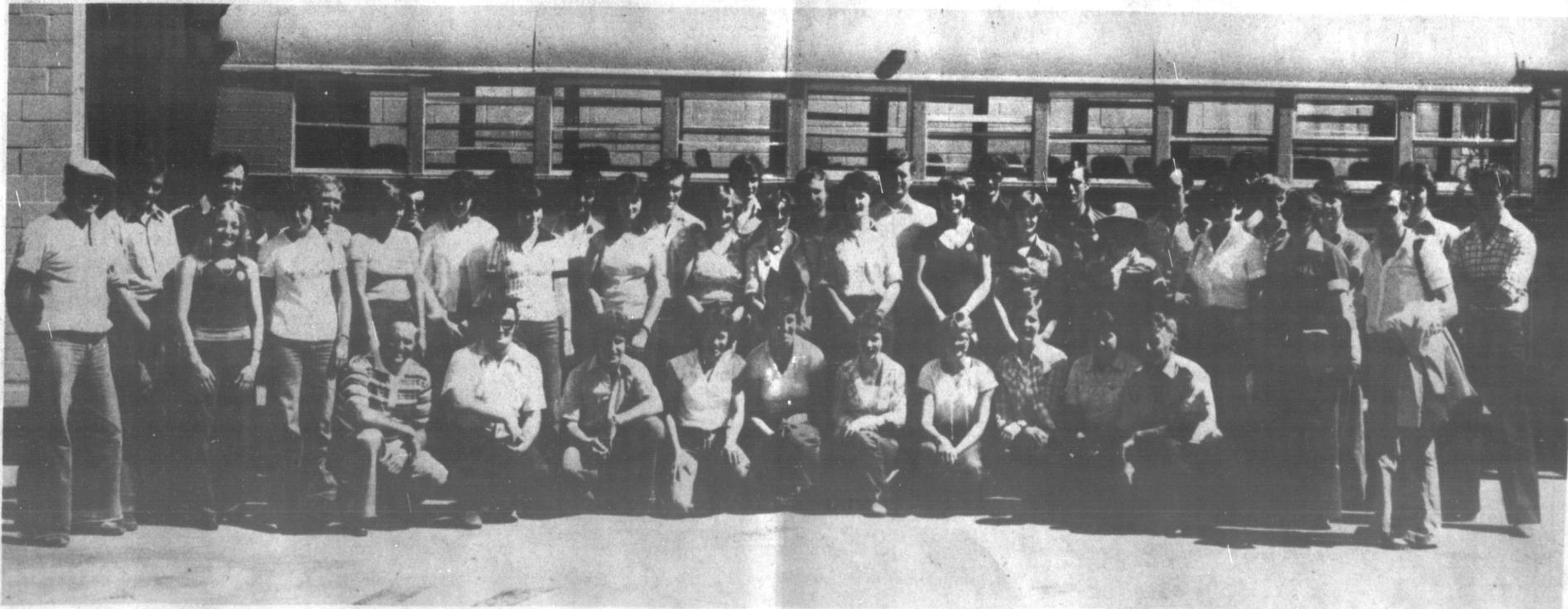
(In discussing the incident, Sgt Barbeau requested THE EQUITY to urge all drivers to be particularly cautious around the detours both at Campbell's Bay and at Bryson. There is reportedly a sign which says "Deviation" in the center of Campbell's Bay to direct traffic back to Highway 148 but this sign is not readily seen and if seen is not readily understood by most drivers. One large placard reading "DETOUR 148" and an arrow is all that is needed. Detour, by the way, is a French word.)



## High there!

Earl Carson painter and native of Shawville was hired by the Shawville United Church to apply a new coat of aluminum paint to the church steeple which towers 113 feet above main street.

EQUITY PHOTO



Welsh visitors and some of their Shawville guests: back row left to right John Duff, Lyndon Joseph, Martin David, John Jenkins, Clive Watters, David Bassett, Jeffrey Poole, Owen Hopkin, Tim Prichard, Howard Martin, Llewellyn Williams,

Mathew Thomas, Glyn Stanley, Michael Thomas, Charles Pirie and David Draper. Second row left to right, Ann Prichard, Amanda Lewis, Sue David, Rhiannon Lougher, Kathy Hopkin, Mary Joseph, Kay Howells, Kathy Hicks, Lynda Williams,

Glensy John, Lynette Thomas, Hilary Evans, Avril Thomas, Robert Howells, Mervin Corrigan, Jeffrey Howells, Dianne Bowen, Evelyn Duff, and Elfred Brown. Front row kneeling left to right Don Duff, Bob Younge, Perry Hodgins, Terry Lyn

Hodgins, Cindy Coles, Debbie Morrison, Connie Stanley, Beth Knox, Brenda Nyveld and Clarence Knox.

EQUITY PHOTO

# THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER  
Founded in 1883

Published every Wednesday  
at Pontiac Printshop Ltd  
Shawville, Quebec

by David, Rosaleen, Ross and Heather Dickson

**Advertising Manager**  
**Brent Horner**  
647-2204

Pontiac & Gatineau Counties \$7.00 per year  
(\$4.00 for 6 months)  
Elsewhere in Canada \$8.00 per year  
Outside Canada \$12.50 per year

Second class mail registration number 0649  
Legal deposit in the Quebec National Library



## Grist and miscellaneous items

Suzanne Poirier, sister of Michel, is the other swimmer at Jonquiere in the Quebec Games.

### BEER SALES AT THE FAIR?

NO!

Shawville is made up of many different categories of people. We have a large proportion of children and youths who would not benefit in any way by having beer sold on the Shawville Fair Grounds during the Fair. Selling beer at the Fair would create an atmosphere detrimental to the welfare of these youngsters.

Also in Shawville are several large religious congregations who along with numerous individuals, would view the sale of beer at the Fair as unacceptable.

We also have a number of business people whose interests would be infringed by the unfair competition of the selling of beer at the Shawville Fair.

When the people of Shawville elect a Council they intend their elected representatives to act in the best interests of all the citizens, including the ones too young to vote, including the conscientious, and including the businessmen.

When the Shawville Council was asked last week to apply for a license to sell beer at the Shawville Fair, the above considerations prevented them from consenting.

If the Shawville Lions Club and if the Pontiac Agricultural Society wish to apply for liquor licensing, as both these organizations do from time to time, that is their prerogative. In each case their executives are acting on behalf of their own members, not the general public.

The Shawville Council is responsible for its decisions to every citizen of Shawville. With this in mind it would have been impossible for them to have done other than refuse responsibility for beer sales at the Fair.

Since one of the arguments in favor of selling beer was that the Agricultural Society is very poor, the Shawville Council softened their refusal by making a grant to the Fair Board. The Fair Board or the Lions can still make their own arrangements to sell beer, but the Council refuses to encourage the beer selling by putting their names to the application. As Council sees it, such encouragement is not their function.

Residents on the Heath Road are very grateful to the Hydro men who worked so late Saturday night to restore the power after such a severe electrical storm.

Latest Prize List changes: George Coles, chairman of the Shawville Fair Dairy Cattle Division, would like all exhibitors to know that the health requirements for cattle, as printed on page 23, apply to Dairy Cattle as well as to Beef Cattle. In other words, all dairy cattle being exhibited at the Shawville Fair will require a negative test for Brucellosis conducted within 60 days of the closing date of the Fair, and health charts must accompany the cattle to the grounds.

Also, a representative of the Garden Vegetables Section tells us that the first special for that section, being a collection of garden produce independent of other entries in produce should be in a frame measuring one by one-half meter.

And furthermore, there are prizes listed in the Junior Department, Section 43, for highest aggregate scores and a \$25 differential between the top boy and the top girl. This sex discrimination has been corrected so that the top boy and the top girl will both win the same amount of money.

So we missed the point in that note last week about Donna Elliott's cat. It seemed she had two orange twin kittens and three grey triplet kittens and that was the big story. And here all the time we thought the punch line was when a cat named Joe turned out to be a mother. That sudden sex change apparently was not the point. So where else but in THE EQUITY would you ever see so much written about three grey and two orange kittens?

## LIBRARY CORNER

The Library will not be open on Friday September 1st or on Friday September 8th, as the regular librarians Miss Muriel Horner and Mrs Ethel Hodgins will be on holiday. Regular winter hours will resume on September 12th: Tuesdays from noon to 1:30 and Fridays from 3 to 5 and 6:30 to 8:30.

Have I ever stumbled on a good thing! Did you know the town library has a collection of cook books? I freely admit that I'm a cook-book addict, but they are just too expensive to indulge in every week - at least until now. I went home happily clutching a Quiche and Souffle volume by Paul Mayer, but I left lots behind me: there are cook books for leftovers, for wine, for soups and for electric frypans. There is even - I kid you not - Edith Bunker's All in the Family Cookbook. I often buy a cookbook, only to discover that there are just a few recipes in it that I really want to try. Borrowing them from the library is definitely for me! Now if I could just get the kids back to school a week early, I'd have time to try that chicken soufflé...

Story hour is still on. Send the little ones over to the Town Hall for a while on Saturday if you happen to be in town shopping. 10 - 11 a.m.

ONE gossip to another: "There's something I must tell you before I find out it isn't true."

And now we proudly present the . . .

## 122nd annual Shawville Fair

Elwood Hodgins, a local boy who has gone to the top of his field in agriculture, has been chosen by the directors of the Pontiac Agricultural Society to officially open the Shawville Fair this year.

The official opening will take place, as usual, on Friday evening, September 1st. This year, Friday will be the first day of the Fair, an appropriate day for its official opening, which will as usual be followed by the annual steer auction. A change in the usual pattern has been introduced for this year; instead of dividing the Friday evening horse show and sandwiching the opening and the auction in between, the horse show will be limited to a two hour gymkhana from 6:30 to 8:30, all taking place before the other two major events. Included in his gymkhana will be ring spearing, rope racing, doughnut race and if there is still time there will be another novelty race, all providing diversion and entertainment. At nine o'clock Friday evening the music is scheduled to start for a teen dance in the upstairs hall.

Aside from the evening program, Friday will be used in the morning for the Regional 4H steer show and in the afternoon by the Shawville 4H Calf Club.

This year's Saturday program includes Western and Heavy Horse line classes in the morning as well, the regional 4H show and six classes of the Light Horse Section. The Light Horse Show will resume after dinner. Meals will be served throughout by the Zion Lutheran Ladies.

Simultaneously with the Light Horse Show on Saturday afternoon will be a Heavy and Western Horse Show including Western Riding, Western Pleasure, and winding up with the famous six horse hitch.

Saturday night's shows will include the great annual Cattle Breed Shows in the arena and many horse classes outdoors under the lights. The Saturday night dance will be held in the upstairs hall with The Country Gentlemen playing the music.

Activity will recommence on Sunday afternoon with the ever popular Heavy Horse Drawing, Light and Western classes in the Horse Department and on Sunday evening Ted Daigle will entertain with Ralph Carlson and Country Mile, and Mike Graham.

On Monday, Labor Day, the Shawville Fair continues with their annual Tractor Pull. The weighing in will take place in the morning with the competition starting on the Fair Grounds at twelve noon. Plans are being formalized for a name band to be in the hall during Monday evening playing for a great wind-up dance.

## Shawville Fair welcoming committee . . .



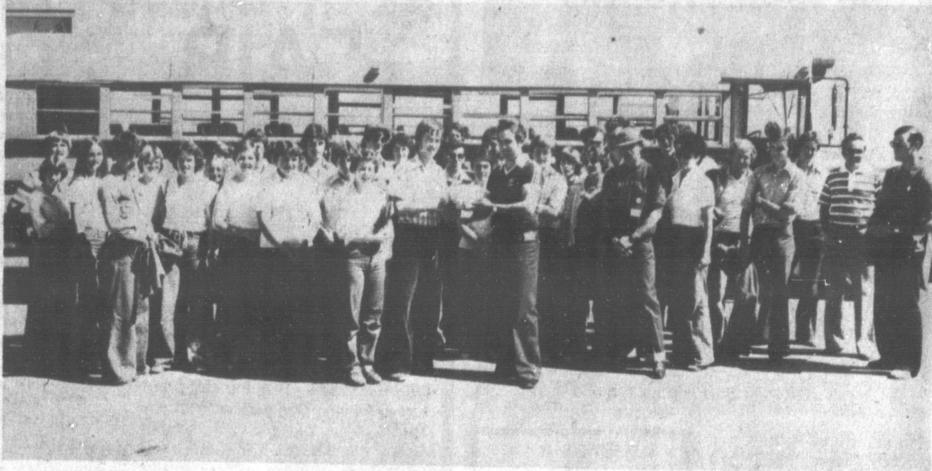
This year's hostesses for the Shawville Fair are front row left to right; Nancy Wilson representing Fancywork, Trudy Smiley representing Pontiac Women's Institute, Colleen

O'Sullivan representing Dairy & Cooking, Cindy Coles, 1977's Miss Shawville Fair, Rhonda Meisner representing Steers, Debbie Pirie representing 4-H Homemakers and Shella

Stewart representing Herefords. Back row left to right Colleen Belsher representing Tractor Pull, Brenda Nyveld representing Holstein, Sandra Smiley representing School and

Handicrafts, Shelley Campbell representing Western Horse, Beth Rennick representing Entertainment, Mavis Thomson representing Horticulture, Sharon Draper representing Jersey and Connie Stanley representing 4-H. EQUITY PHOTO

# Welsh greeting to Shawville 4-H



Martin David presents Perry Hodgins with a letter of greetings from the Young Farmers' Clubs of Wales.

equity photo

# Barbecue and Bingo at St. Joseph's Manor

Despite the threatening rain clouds, a sunny exchange was held between the residents of St. Joseph's Manor and Bonnechere Manor of Renfrew, on Tuesday, August 8. With tables set outside charcoaled hamburgers fresh from the grill were served, along with salads. The meal was complimented with homemade vanilla ice cream topped with equally homemade peach preserves. After the meal everyone played bingo, or listened to the organ playing of both Mrs Fumerton (A St. Josephite) and Mrs Smiley (a staff member from Bonnechere). It was a great day, full of fun, food and fresh air.

# Caldwell notes

Get well wishes to Miss Tanya Orr, daughter of Larry and Karen Orr, who is in the Children's Hospital in Ottawa. Mr and Mrs John Labricque spent the weekend with Daisy Foote at Thorne Lake. Mr and Mrs Lionel Robinson and family visited with Leslie Greenshields. There was a farewell party for Frank and Ivy Bell and Pat Sammon over the week end. They really appreciated seeing all their friends before they leave. Mr and Mrs Jack Sammon and family, Mrs Ethel Gibbons and Mr and Mrs Don Smith were at the Sammond home-stand over the weekend. There were two more ball games at the Junction last week. The games were put on by the Junction Fitness Club. Everybody really enjoys the games. Get well wishes to Master Chad Hodgins who had the misfortune of breaking his collar bone while being attacked by a ram at his grandfathers farm. We sure hope he gets better soon.

# Shawville Council

Shawville Council met on August 15. Present were Mayor Black and Councillors Richardson, Campbell, Dickson, Armstrong and Smith. The minutes of the previous meeting, as circulated, were adopted on motion by Royce Richardson and seconded by Rosaleen Dickson. Mr Fern Alarie representing the Lions Club and the Pontiac Agricultural Society joined the meeting at this time. He requested that a resolution be passed by Council in order that these two groups can obtain a liquor licence for a "German Beer Garden" to be held during the Shawville Fair. It was decided by Council that more information was required before a decision could be made. Correspondence was read and discussed. A notice of motion was given by Royce Richardson and seconded by Albert Armstrong that the Municipal Council of Shawville wishes to have certain work executed in its territory to help the unemployment situation and take advantage of subsidies granted in virtue of the program "Canada at Work 1978-79." Resolved by Council that more paving be done at the Old Fols Home road. Accounts amounting to \$2,386.14 were approved for payment on a motion by Bob Smith and seconded by Robert Campbell. An estimate was received for painting the Town Hall. Council discussed this and decided that they would get several other estimates before any action would be taken.

It was proposed by Albert Armstrong and seconded by Rosaleen Dickson that the following amendment to Building By-Law 159 be introduced: All fences and hedges to be used as privacy screens shall not be more than six feet in height; this restriction shall not apply to fences erected around swimming pools. All other types of fences that cannot be termed "privacy" must comply with a maximum height of four feet. Fences and hedges protruding out past the side of any building toward or parallel to street line will not be permitted, unless they comply with the measured height of four feet or less. Fences and hedges obstructing other property dweller's view of a street will not be permitted. This amendment was read and adopted and shall come into force according to law. The Street Committee met on August 2. The Library Committee met on August 9. Moved by Bob Smith and seconded by Royce Richardson that a letter of sympathy be sent to the Council in Asbestos, Quebec. Adjournment was moved by Bob Smith at 11:00 p.m.

Mr. and Mrs. Robert Havelin are celebrating their 60th Wedding Anniversary on Saturday, September 2nd, 1978 at their home, Shawville, Quebec (arranged by the family) Everyone welcome for cake and coffee from 2 to 4 p.m. Best Wishes Only

**JOHN MacGREGOR**  
Box 142 Beachburg, Ontario

- Pre-Cast Concrete Septic Tanks
- Steps, Railings and Porches
- Well Tile and Covers
- Septic Tank Pumping

Call 613-582-3459 Day or Evening

**FLORIDA FLY/TOUR**  
Itinerary: Orlando, Tampa, St. Pete's, Sarasota, Naples, Ft. Lauderdale, Miami, Fort Pierce, Cypress Gardens, Disney World.

**VOYAGES OTTAWA TRAVEL and SKYLARK HOLIDAYS** present

**SENIOR SKYLARK**  
Inclusive escorted holidays planned for the 50+ travellers

**FLORIDA FLY/TOUR HOLIDAY**  
TWO WEEKS - DEPART TORONTO: SEPTEMBER 17 OCTOBER 1 \$509 per person (double occupancy)

Two weeks via private mini-bus which includes Ft. Lauderdale, St. Pete Beach and Disney World.

For more information call: Miss Ann Taylor 647-2749 Mon.-Fri. 9:00 to 11:30 12:30 to 5:00

**APPLIANCE REPAIRS**  
All Makes  
647-2929  
LEONA'S

**RECEPTION**  
IN HONOUR OF THE MARRIAGE OF  
**LORNA and BARRY DEROUIN**  
Friday, September 1st, 1978  
Forest Inn Hotel, Bryson  
8:30 p.m. Everyone Welcome

**DON'T FORGET CHAPEAU FAIR**

**Saturday, August 26-**

- Cattle & Horse Judging • Midway rides
- Produce and Arts Display • Old Fashioned Round & Square Dancing Saturday Evening
- Meals Served

**Sunday, August 27-**

- Horse Drawing for hundreds of dollars in prizes
- Rides for the family
- Home Baked Beans in the hall • 4-H Corn on Cob Booth • Fish Pond • Arcade • Cotton Candy
- Slaughter Steer Auction

See you at the Fair August 26 & 27

Do your own professional carpet cleaning and SAVE DOLLARS!

**CARPET STEAM CLEANER AVAILABLE FOR RENT**

AT **MURDOCK**  
CARPET AND DECOR  
One of the best known ways to clean quality carpets.  
Phone 458-2172

**HOME IMPROVEMENT HEADQUARTERS**

**3 PC. BATHROOM** White 270<sup>00</sup>  
with faucets, shower rod, toilet seat. Color 298<sup>00</sup>  
Crane or American Standard

**TUB ENCLOSURE**..... each 69<sup>95</sup>

HORIZONTAL OR VERTICAL  
**SEPTIC TANKS**..... from 76<sup>74</sup> to 131<sup>85</sup>

**COTTAGE WINDOWS**. 3 SIZES 15% OFF

**HOUSE WINDOWS**. REGULAR 15% OFF

INSIDE or OUTSIDE  
**GREEN FLOWER URNS**..... each 11<sup>95</sup>

**FISHER STOVES**..... Assorted Sizes

CASCADE 40's and 60's

**Morley Hodgins Ltd.**  
Shawville Tel. 647-2727

**SHAWVILLE FAIR Specials**

NOW ON - through September 4th, 1978

**"RAKET" CHAIN SAW CHAINS**

up to 16 in. 2 or more  
**\$13.45** each **\$12.95** each

16 in. to 20 in. CHAINS **\$14.65** each

We stock chains for most popular models  
• PIONEER • JONSEREDS • OLEO-MAC

**J.M. LEMAY "CHAIN SAW CENTRE"**  
Centre St., Shawville, 647-2842

**GETTING THE GANG READY FOR THE BACK-TO-SCHOOL SEASON CAN BE QUITE A CHORE... BUT THE COLLECTION OF CLOTHES AT FRASER'S WILL MAKE THINGS MUCH EASIER FOR YOU, MOM!**

**CORDS**  
by Howick and Wrangler  
Navy, Brown, Black, Beige, Grey  
Boys' - Sizes 8 to 18 **\$14.95** up  
Men's - Sizes 27 to 36 **\$20.99** up

**Boys' Long Sleeve Shirts, Jerseys, Sweaters**  
Terrific styles in boys' tops for Fall.  
Polyester & Cotton, washable, perma-press.  
Sizes 8 to 18 **\$11.95** up

**TEEN MEN FASHIONS**

- SHIRTS by CABLE CAR and APPLE BEE Styled for young men
- JEAN JACKETS by G.W.G.
- SUEDE TOPS in assorted styles

**MEN'S and BOYS' GYM WEAR**

**PONY SPORTS SHOES**

MULTI-COLOR NYLON RED-BLUE-BROWN SUEDE  
Boys' sizes 3-8 **\$16.95**  
Men's sizes 7-12 **\$19.95**

**Fraser's CLOTHES SHOPS LTD.**  
Shawville, Tel. 647-2760

## Doura Katie top Clyde



Claude Young of Bristol who served for many years as a director of the Clydesdale Horse Association of Canada, presents the Supreme Champion ribbon to Russell Turner of Almonte for his yearling filly Doura Katie (imp.) after taking top honors in the Clydesdale classes at the recent Quyon Fair.

This was Katie's first show in Canada but she will likely be seen at many more in the years to come for a long and successful career is predicted for her.

Doura Katie was selected personally from the John Young stables by Mr and Mrs Turner on their trip to Scotland last fall, arriving in Canada by air last spring.

## Young Canada Works Project Otter Lake

(by Marion Beaudoin)

For a few weeks this summer, four young people in Otter Lake worked on the Young Canada Works Project. Many recreational events and sports were very well organized by this group. There were trips to Leslie Park, Storyland, and Bonnechere Caves for the children. The Senior Citizens also had trips into Leslie Park.

This group, Butch Lepack, Alfred Beraudoin, Pamela Hahn, Nicole Lafleur have really done their best. They should be congratulated for all they did to keep our children pretty well occupied during the summer holidays. The people who participated with the groups and took part in all the events helped to make the project a success also.

There were a few people who did some criticizing, but all in all the majority of the people think the group did a tremendous job this summer.

The sports organized were Soccer and Softball. The teams were as follows: Brown - Blue - Red and Green. Going into the playoff games were the Boue and Green teams. The Blue team winning this one. Next came the Red and Brown teams, with the Red team winning. Then came the final game between the Red and Blue teams. The Red team coming out the winners of the Softball and also of the Soccer.

Winning for the most outstanding player in Soccer was Nicky Lavigne. The trophy for the most valuable player in Softball was Ross Timlin. Receiving the trophy for the winning Red team in Soccer and Softball was Ricky Racine. John Dubeau was also presented with a trophy for having the most points. Mr Gilbert Lachance presented all the trophies to the winners, with a few well chosen words to each of the teams and individuals alike.

The group who organized all this did a very good job. Mr Lachance should also be recognized for his generosity and time spent with us.

All the trophies presented will be put on display at Rhael Racine's Store in Otter Lake.

## Bryson notes

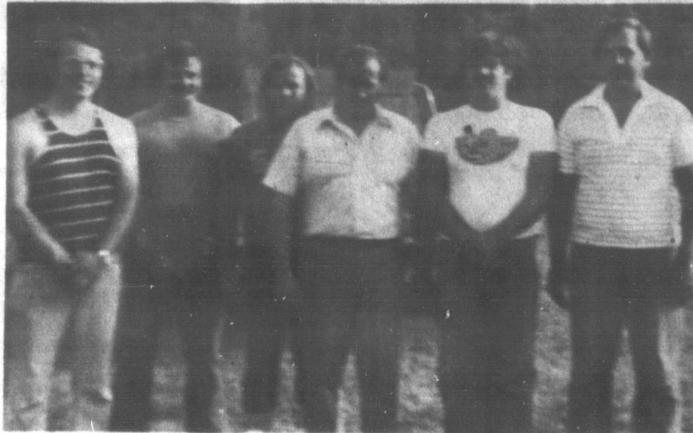
Deepest sympathy to Mr and Mrs Cecil Bigelow and family in the sudden loss of Mr Bigelow's father.

Visiting Mrs Margaret Wall are her son Mr and Mrs Carl Wall of Winnipeg and friends Mr and Mrs David Loat and son Jimmy of Ottawa.

Mr and Mrs Denis Spencer and son of Pembroke spent the weekend visiting Mr and Mrs Delbert McTiernan and family.

Mr Grant Carswell of Sarnia has returned after spending sometime visiting with friends in Bryson.

## Ladysmith champions



The Ladysmith Molson's Sportsmen, left to right, Larry Hitz, Lloyd Kluge, John Atkinson, Bob Thomas, Bill Telford and Doug Schwartz, won the Tug of War at the Orange Day Celebrations in Ladysmith on July 15th.

## Bryson

Mr and Mrs Spencer Keon of Temiscaming visited with friends over the weekend and Spencer brought his ball team down to play in the tournament. Unfortunately they lost but all had a good time and were good sports.

Deepest sympathy to Mrs Doug Tait and family in the sudden loss of a husband and dear father, the late Doug Tait.

Mr and Mrs Garry Mathers, Lisa, Melanie and son Darrell of Hanmer have returned after spending sometime visiting with his parents Mr and Mrs Thomas Mathers.

Visiting with Mrs Arthur Durrell recently were Mr and Mrs Lloyd McLaughlin of Renfrew.

### HI-WAY DRIVE-IN

PINNACLE ROAD, RENFREW 432-2532

WEDNESDAY and THURSDAY, AUG. 23-24

**"ODE TO BILLY JOE"**

RECOMMENDED AS ADULT ENTERTAINMENT

—PLUS—

**"HOOPER"**

The Greatest Stuntman - Alive

STARRING BURT REYNOLDS

WARNING: Some language may be offensive

Theater B-1, G-1

STARTING FRIDAY, AUGUST 25th

ONE BIG WEEK

John Travolta Olivia Newton-John

**GREASE is the word**

CASTING BY JOHN TRAVOLTA

STORY BY ALVIN KARPIS

SCREENPLAY BY ALVIN KARPIS

PRODUCED BY ALVIN KARPIS

DIRECTED BY ALVIN KARPIS

—PLUS—

She had to marry him.

She was too embarrassed to have him as a date.

A Carl Reiner Film

**HENRY WINKLER**

IS

**THE ONE AND ONLY**

Produced by Carl Reiner and Fred F. Finkelstein

Henry Winkler is "The One and Only" - Kurt Darby. Gene Saks

William Daniels Harold Gould Steve Vladeck

Written by Steve Gordon Executive Producer Robert Harlow Produced by

Steve Gordon and David V. Picker Directed by Carl Reiner

CASTING BY ALVIN KARPIS

STORY BY ALVIN KARPIS

SCREENPLAY BY ALVIN KARPIS

PRODUCED BY ALVIN KARPIS

DIRECTED BY ALVIN KARPIS

—PLUS—

She had to marry him.

She was too embarrassed to have him as a date.

A Carl Reiner Film

**HENRY WINKLER**

IS

**THE ONE AND ONLY**

Produced by Carl Reiner and Fred F. Finkelstein

Henry Winkler is "The One and Only" - Kurt Darby. Gene Saks

William Daniels Harold Gould Steve Vladeck

Written by Steve Gordon Executive Producer Robert Harlow Produced by

Steve Gordon and David V. Picker Directed by Carl Reiner

CASTING BY ALVIN KARPIS

STORY BY ALVIN KARPIS

SCREENPLAY BY ALVIN KARPIS

PRODUCED BY ALVIN KARPIS

DIRECTED BY ALVIN KARPIS

—PLUS—

She had to marry him.

She was too embarrassed to have him as a date.

A Carl Reiner Film

**HENRY WINKLER**

IS

**THE ONE AND ONLY**

### RENFREW KINSMEN CLUB

are proud to present the

## "JULIE LYNN" SHOW

Saturday, August 26th

at the RENFREW ARENA

dancing from 9 p.m. - 1 a.m.

Advance tickets from downtown Renfrew merchants or Kinsmen members  
Advance \$3.00 at the door \$3.50  
For tickets call:  
Bob Flynn 432-6898 - Renfrew, Ont.  
Marie Ladouceur 683-2305 - Fort Coulonge, Que.

### BRYSON FIRE BRIGADE

## Shooting Match

Sunday, August 27th

10:00 a.m. to dusk BRYSON, QUEBEC

200 yds - Target Rifles & Scopes over 9 power  
- Sporting Rifles & Scopes under 9 power  
100 yds. - Open sight  
25 yds - 22's and Pistols with permits

Annual Trophy Shoot Off sponsored by Labatt's 50  
Scope & Rifle Show Case supplied by Murray's Sports  
Ammunition to be sold on grounds.

### CINEMA

## FORT THEATRE

Fort Coulonge

Friday-Monday  
August 25, 26, 27, 28  
**"Funeral For An Assassin"**  
Vic Morrow  
**"Cry Out In Terror"**  
Susan Scott  
14 yrs.

### BRYSON THEATRE

Bryson, Que.

Saturday & Sunday  
August 26, 27  
**"The Other Side of Midnight"**  
(Recommended for Adults)  
Romance, Passion and Power  
Susan Sarandon John Beck  
1 showing nightly  
7:30 p.m. (3 hours long)

# COBDEN FAIR

with Ron Sparling  
**"Sparkling Midway Shows"**



Thursday, August 24

PLACING EXHIBITS 9 a.m. to 12:30 p.m.  
Cobden Junior Fair Judgins at 12:30 p.m.  
Exhibit Hall pen - Evening at 7 p.m.  
Horse Drawing Competition at 8 p.m.  
Light & Heavy Classes - over 400 in prize money  
Variety Show in the Agricultural Hall at 8 p.m.  
(All entries awarded).

Friday, August 25

LIGHT HORSES - 10 a.m.  
JUDGING BEEF CATTLE - 12 noon  
4-H ACHIEVEMENT DAY - Exhibit Hall Open  
Two Afternoon WILLY & FLOYD SHOWS  
COUNTRY GENTLEMEN SHOW - Evening at 8 p.m.  
DANCE in Agricultural Hall at 10 p.m.

Saturday, August 26

JUDGING HEAVY HORSES - 10 a.m.  
GOAT SHOW - 12:30 p.m.  
JUDGING DAIRY CATTLE - 12:30 p.m.  
Exhibit Hall open - 1:30 p.m. - Pet Show  
MAC BEATTIE SHOW - 8 p.m.  
DANCE at 10 p.m. in Agricultural Hall  
Mac Beattie & His Melodiers  
DISCO FEVER DANCE - Music by Clem & Irish Disco  
in Cobden Curling Club. Dancing 10 p.m. - 1 a.m.  
Admission FREE

Meals Available - School Displays  
Commercial & Agricultural Exhibits

Admission: Adults \$1.50 Children under 12-Free Cars \$1.00  
LABATT'S SPECIAL EVENTS CARAVAN IN ATTENDANCE  
The Society is not responsible for any accidents on the grounds during the Fair.

## Radio Shack

# BACK TO SCHOOL SALE

**SAVE \$4**

**Super Value! AM Radio for your Bicycle**

An entertaining traveling companion - ready to ride wherever you are! Fits any handlebar and is easily removed for off-bike use. Easy-to-tune dial, earphone jack and built-in antenna. Enclosed in a rugged, "weatherized" case and with 9V battery. Bicycling is much more fun when you can glide along listening to your favourite AM station! Don't miss the chance to buy this great little radio at a big saving! 12-196

Reg. 12.95  
**8.95**

**MICRONITA**

Multi-tester

Reg. 19.95  
**16.95**

**SAVE \$3**

Range selector with "off" position, 3" meter, mirrored scale and 4 pin jack connection. 20,000 ohms/volt - 18 ranges. DC Volts: 0-5-25-125-500-1000 at 20,000 ohms/volt. AC Volts: 0-50-250-1000 at 10,000 ohms/volt. DC Current: 0-50 uA, 0-250 mA. Resistance: Rx1, Rx10, Rx1000 (24 ohms center scale) dB: -20 to +82, 4 ranges. Accuracy: ±3% DC, ±4% AC. 5-1/8 x 3-1/2 x 1-7/16". With leads, battery 2N-201.

**SAVE \$20**

**Deluxe Auto Stereo Radio and 8-Track Tape Player**

Beautiful stereo music makes travelling a pleasure! This 2-in-1 entertainer lets you enjoy FM stereo radio or your favourite tape recordings. Convenient switches for 8-track, program repeat and fast forward - you don't have to take your eyes off the road. Only 2-1/2" x 7 x 7-1/4" - mounts easily under dash. Comes with speaker cables and mounting hardware. Just add speakers for superb "at-home" fidelity sound in your car. 12-1530

Reg. 119.95  
**99.95**

**SAVE \$15**

**Digital clock radio with AM/FM stereo**

Chronomatic™-207 keeps time silently and wakes you to AM, FM, EM stereo radio or 24-hour buzzer alarm. The snooze bar lets you catch a few extra winks in the morning. Twin 3" stereo speakers for rich sound. Features Fast/Slow time-set buttons plus PM and Wake indicator lights. AFC and ceramic filters on FM. Stereo headphone jack. Terminals for external FM antenna. Picture this lovely clock radio on your night table! 12-1512

Reg. 79.95  
**64.95**

**SAVE \$15**

**Portable AM/FM radio and 8 Track Stereo tape player for indoor/outdoor entertainment**

Realistic Concertmate™-8 is a combination of AM radio, FM stereo radio and 8-track stereo tape player. Super entertainment you can carry from room to room to parties - or enjoy in your car or boat! Twin 3-1/2" speakers, plus "Wide-Scope" stereo switch, gives stereo depth and separation for rich and beautiful sound. Built-in AFC for drift-free FM. Stereo headphone jack. With AC cord. Requires 8 "D" batteries (not included). Also operates on 12VDC adapter cord (not included).

14-920  
**139.95**

## POWELL'S

### AUTO SERVICE CO. LTD

## Radio Shack

AUTHORIZED SALES CENTRE

Shawville, Que  
Tel. 647-2261

CHARGE VISA

## WHAT A BUY!

Stereo compact with AM/FM and phono

1978 Cat. Price was **179.95**

**99.95**

Clarinette™-40 is great for a youngster's room. Plays AM radio, FM stereo radio and records on the 3-speed changer. Speakers separate up to 20" for full stereo realism. Has jacks for headphones and a tape deck, which you can add any time you like.

## RIVER VIEW INN

NORWAY BAY

# CORN ROAST

Annual

Sunday, August 27, 1978 - 3 to 10 p.m.

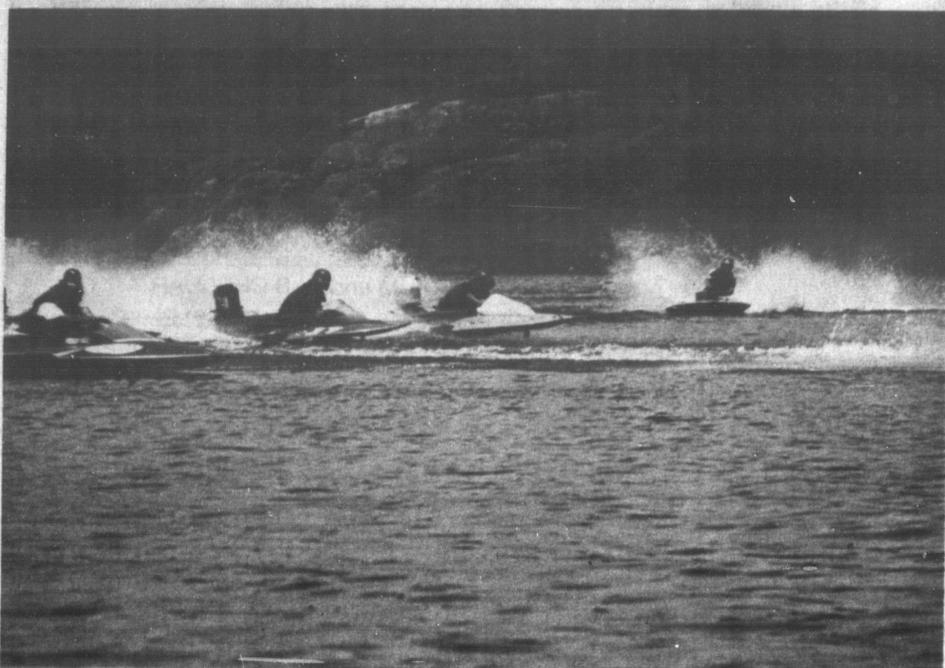
ALL THE CORN, TOMATOES and CUCUMBERS YOU CAN EAT for only **\$1.00**

(Sandwiches, Pies and Cakes available)

MUSIC by "NORTHERN LIGHTS"

Friday, Saturday and Sunday

# This is the weekend for boat races at Quyon



Here is Eddie McCann's photograph of the stock outboard races, taken at a previous event. These competitors will be at Quyon this weekend.

## Quyon boat races

The 1978 Canadian Boating Federation Stock Outboard Nationals will be held at Quyon on August 26th and 27th. Participants and spectators will be camping along the Quyon beach and the Quyon Lions Club will serve breakfast and supper and a Sunday night banquet at which time the awards will be presented. On Saturday night there will be a dance with live entertainment in the Beach Barn. Money and trophies will be given to the winners in various classes. On Saturday the schedule includes eliminations for ASH, BSH, 25SSH, CSH, DSH and BSR, and also eliminations and finals for JSH, ASR and 15SSH. On Sunday they will run all the other finals. Previous to the official races there will be open testing on Thursday and Friday, August 24 and 25. The Federation favors the Quyon location because of its thousand foot run to the first turn, and is in a sheltered bay off the Ottawa River.

## Stabilized income for Quebec hog producers

Applications for this program should be completed before September 1, 1978. Guaranteed Income or stabilized income programs assure farmers of income during periods of depressed prices provided they have taken advantage of these programs. A minimum of 15 sows are required per farm to be eligible for this program and the cost per sow is \$8.00 for 1978. Only weaning pigs are covered. Application forms are available at the Shawville Office of the Quebec Dept. of Agriculture, tel. 647-5779.

D. MacMillan

## Bryson notes

### YOUNG CANADA WORKS

Tuesday the Young Canada Works Program of Bryson finished up their summer with an Olympic Day for the children. Ribbons were handed out that day and the points were compiled. Then on Wednesday evening at the beach they held their Hawaiian night.

Both the parents and children attended. Trophies and gifts were handed out to all the children.

Hot dogs, beans, cake and ice cream was served.

The main attraction was a floating camp fire on the river. Winners for the most points in their age groups were: Ricky Gutoski, Lynn Robitaille, Jane Leroy and Maurice Lallemand who were tied and Micheal Davis.

Over all winner was Louise Gauthier.

The most helpful children in their own age groups were Joanne Bonneau, Chris Wrinn, Melanie Dunnigan and Craig Hamelin.

The best sportsman of each age group were Sylvie Ricard, Marco Rodgers, Todd Wrinn and Louise Ricard.

Best overall sportsman was Craig Hamelin.

Most comical were Alana Racine and Keith Cummings. Everyone received a gift for participating in the recreation program.

This year the parks and beach were supervised by Miss Karen Saunders, Miss Sherry Stewart, Miss Janice Riebertz, Miss Lydia Germain,

Miss Connie Gutoski and Miss Joanne Ralston. These girls held a bottle

drive earlier to pay the expenses of the food for the evening.

All in all everyone had a good time and a good summer. Now these girls have to get busy and prepare themselves to enter college next month and the children are thinking about going back to school which starts in a few weeks.

Designed with loving care... for people in love.



Romance Diamond & Wedding Rings

to capture forever your dreams of tomorrow

HUBERT McCAULEY JEWELLERS LTD. Shawville, Que.

## Bryson notes

Visiting with Mr and Mrs Clifford Olmstead recently were Mrs Dave Sheppard and daughter Cathy of Pincher Creek, Alberta, Mr and Mrs George Bryant and daughters Margaret and Eleanor, Mr Alex Bryant of Toronto, Mr and Mrs Henry Machin of Ottawa, Mr and Mrs Brian Olmstead of Ottawa, Mr and Mrs Donald Olmstead and daughter Amber of Moran Heights and Mr Ronald MacDonald of Rouyn.

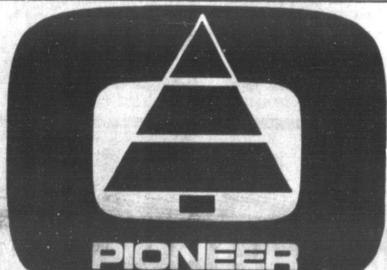
## WE DEVELOP FILM FAST

Open every day 'till 9 p.m. Saturdays 'till 5 p.m. (Closed Sundays) Studio Andree Lunam St. Subdivision C. Bay 648-5537

## Poultry Plucking

Bagged and Freezer Ready

CHICKS \$1.00.....DUCKS \$1.80  
TURKEYS \$2.20.....GEESE \$3.00  
Order soon to avoid disappointment  
Lyons Lucas, RR4, Shawville, Que.  
647-3475



New Pioneer Saws in stock now J.M. LEMAY "CHAIN SAW CENTRE" Centre St., Shawville, 647-2842

## THE PONTIAC STEAM & GAS ASSOCIATION INVITES YOU TO ATTEND

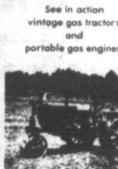
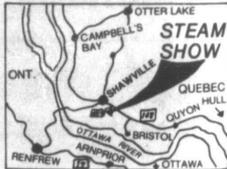
# 4th ANNUAL STEAM SHOW

FRI.—SAT. AUG. 25 — 26, 1978

AT THE FARM OF MR. & MRS. ERIC CAMPBELL, HIGHWAY 148 4 MILES EAST OF SHAWVILLE, QUE., CANADA



Come and see steam traction engines in operation.



See in action vintage gas tractor and portable gas engines

—NEW ATTRACTIONS—  
**HORSE DRAWING**  
FRIDAY, AUGUST 25th  
7:00 p.m. sharp  
Light and Heavy Classes  
BRING WEIGH SLIPS  
TROPHIES:  
Prizes for each class:  
\$50, 40, 35, 30, 25, 20, 18, 15, 12, 10  
**1/2 SCALE MODEL OF CASE STEAM TRACTION ENGINE**  
**SCALE MODEL STEAM RAILROAD**

— FEATURING —  
— Some of the finest scale model steam engines and equipment in Eastern Canada  
— Steam traction engines  
— Grain threshers  
— Portable steam engines  
— Vintage gas tractors  
— Portable gas engines  
— Sawmill in operation  
— Shingle mill  
— Hay press  
— Live music  
— Crafts sale  
— Tools of the era  
— Antique cars  
— Truck Club display  
— 1/4 scale hay press  
— Parade  
— Square dance  
— Country store

— PROGRAM —  
**FRIDAY & SATURDAY AUGUST 25 & 26**  
9:00 a.m. — Gates open  
10:00 - 11:30 — Continuous display of:  
Antique Machinery  
Demonstrations of Log Sawing  
Log Hauling  
Grain Threshing  
Corn Shelling  
Scale Models  
12:00 — Noon Whistles  
12:30 - 5:00 — Continuous display of Antique Equipment in Operation  
3:00 p.m. — Parade of Antiques  
5:00 - 6:00 — Supper Hour  
7:00 — Evening Program at Bandstand

**LIVE ENTERTAINMENT**  
**FRI., AUG. 25 — 7:00 p.m.**  
— Live country music  
— Old Time Jamboree  
Everyone welcome to participate  
— 9:00 p.m. Open Air Square Dance  
**SAT., AUG. 26 — 7:30 p.m.**  
— Live Country Music  
— Talent Show  
— 9:00 p.m. Open Air Square Dance

Should anyone desire to exhibit antiques at the show, you are most welcome to do so.  
For information contact Willard E. Clarke, Sec. Box 156, R.R.1 Chateau, Que. J0X 1N0

**FREE PARKING FOOD & REFRESHMENTS SOUVENIRS**  
— ADMISSION —  
ADULT — \$2.00  
CHILDREN UNDER 12 YRS FREE

AN OLD FASHIONED FRIENDLY SHOW

## Waltham

Mrs Marion Smith of Dittsburg is spending some time with Miss Viola Robinson Her Mother, Mrs Florence Fletcher, Marionhill, Pembroke, spent several days at her home.

Mrs Wilfrid Laundry is spending a few weeks with her son and daughter in law, Mr and Mrs Ferne Laundry in Sudbury.



USED CARS AND TRUCKS NO DOWN PAYMENT REQUIRED (If you qualify)  
• Easy Financing  
• Low Payments



ALL MAKES & MODELS Phone or see us anytime for a "Great Deal" **PILON GARAGE INC.** Pontiac-Buick-GMC Campbell's Bay 648-2156

SECOND ANNIVERSARY SALE!  
Friday only - August 25  
10% OFF ALL FALL STOCK  
1/2 Price RACK \$19.00 pair  
TRIBALS  
**DIANE'S FASHIONS**  
Main Street, Shawville

SAVE IT YOURSELF WISEBUYS  
ENERGY SAVING THERMAL WINDOWS  
STOP heat loss in the winter and reduce heat intake in the summer. Bring your measurements in today.  
SHATTER resistant, safe and strong, acrylic or styrene sheets.  
SAVE IT YOURSELF!  
FRANKLIN STOVE  
When a fireplace is not possible, you can still save on heating bills with an efficient wood burning stove. Provides good heat and is a charming accent to any room in your home or cottage.  
189.95  
CHIMNEY  
We have everything you need to complete your fireplace installation including chimney, ceiling support, roof flashing, etc.  
Both round and square pre fabricated chimneys stocked.  
HOT BARGAINS!  
Insulate now before the cold weather strikes! 3 types of insulation, choose the one most suitable for your requirements. Rigid polystyrene insulation, loose packing insulation or friction fit fiber glass insulation.  
DO IT NOW!  
CAULKING  
8 1/2" x 2" barrel on this sturdy cradle caulking gun.  
WEATHERSTRIPPING  
weathertight, all purpose.  
VENTS  
Roof vents reduce excessive attic heat and moisture build-up year-round. You save it yourself at Wisebuy.  
SEE HOW WE DO IT...FOR YOU!  
H&S HOME SUPPLIES (Shawville) LTD.  
Hwy 148, Shawville, Que. Tel. 647-2277  
SPECIALS IN EFFECT THROUGH Aug. 31st, 1978

SEE HOW WE DO IT...FOR YOU!  
H&S HOME SUPPLIES (Shawville) LTD.  
Hwy 148, Shawville, Que. Tel. 647-2277  
SPECIALS IN EFFECT THROUGH Aug. 31st, 1978

San Antonio Ranch  
Quyon, Que. Tel. 458-2297  
Friday, Saturday and Sunday  
"DUKE OF EARL"  
ONE OF THE BEST GREASER ACTS AROUND.  
Cover \$1.00 Saturday and Sunday  
FOR MEN and WOMEN CASH PRIZES!  
Saturday Night August 26  
"GREASER NIGHT"  
GIRLS BALL PARTY  
FRIDAY NIGHT - AUG. 25  
NO COVER FRIDAY NIGHT  
Coming Labour Day Weekend - FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY - SEPTEMBER 1, 2, 3  
"METAGENESIS"

## Clarendon council minutes

The regular August meeting of Clarendon Council took place on August 8 with Mayor W.J. Hanna presiding. Also present were Crs E Elliott, L Hanna, D Fulford, G Hodgins, K Wilson and L Telford.

The minutes of the previous meeting were read and approved on a motion by Crs D Fulford and L Hanna.

Mr Morrison and a delegation from Sand Bay met Council re: rec. grant for 1978, a new mailing list, dust on road from Front Road to first cottage, open fires, 3-way stop sign at corner of Main Road and first side street to right.

Much discussion evolved around the problem of open fires being started during the summer months when dry weather seems to prevail. Steps will be taken immediately to forbid the lighting of such fires.

Motion by Crs K Wilson and L Hanna to erect a 3 way stop sign at corner of the main road and the first turn to the right on entrance to Sand Bay.

A delegation from Charteris met Council dust on a private road and a possible street light at the upper end of Charteris. Motion by Crs K Wilson and L Telford to write to the person responsible for the dust asking him to try to control the problem by possibly watering or oiling the road.

Motion by Crs G Hodgins and D Fulford to request that the Dept of Roads install a street light at the upper end of Charteris.

Bob Younge, Donald Duff, Debbie Morrison and Perry Hodgins from the Shawville and District 4-H Club met Council re an exchange with young farmers from Wales. They requested that a councillor be named to work on a committee to arrange activities for these visitors.

Motion by K Wilson and E Elliott to appoint Gary Hodgins to work on the above committee.

Mr and Mrs Olson and Minard Hobbs met Council re a road allowance at Sand Bay. This road and adjoining lots will have to be re-surveyed in order to solve the problem. Council will then approve the change as long as all rules are followed.

Motion by Crs G Hodgins and K Wilson to disapprove of the proposed Quebec Municipal Fiscal Reform as proposed by the Quebec Government.

Leo Piche met Council re possible dump for Bryson household garbage.

Some thought is to be given to this matter and a proposal presented to Bryson.

## Bryson notes

Visiting Mrs Edna Paquette over the weekend were Mr and Mrs Raymond Lepine, sons, Ricky and Raymond Jr of Cornwall and Sunday visiting were Mr Emedie Lepine, Mr and Mrs Amie Chevalier, Mr and Mrs Narcisse Chevalier, all of Renfrew, Mr and Mrs Randy Lepine of Cornwall, Mr and Mrs Ray Dubeau and son Grant of Toronto, Mr and Mrs Brian Chevalier of Toronto, Mr and Mrs Melvin Chevalier of Toronto, Mrs Garry Belland of Aylmer, Mrs Laura Dubeau of Portage du Fort.

Mr and Mrs Andre Newberry of Vanier are spending sometime visiting with Mr and Mrs John Lanoix and family.

Visiting on Sunday with Mr and Mrs Donald Ostrom were Mr and Mrs Danny Dugan and son Kenneth of Barry's Bay.

Recently visiting with Mr and Mrs Cyril Lepine Sr were Mr Paul St Jean and Rober St Jean of Ottawa.

Birthday wishes to Mr Todd Grier who had a birthday last week.

Mr and Mrs Laurence Lessard spent a few days visiting Mrs Bertha Lacaille and family in Petawawa.

Visiting Mrs Edna Paquette and Mr Harry Lance on Sunday were Mrs Ludger Chevalier of Chenux and her grandchildren Robbie Chevalier and Sherry Chevalier of Renfrew and Master Correy Belland of Aylmer.

Visiting with Mr and Mrs Charles Routliffe on Sunday were their daughter Joanne Routliffe of Ottawa, Mrs Margaret Graham of Lucerne, Mr and Mrs Richie White and son Jeffrey of Oshawa, Mr Reg Butterworth of Ottawa, Mr Jackie and Mr Danny Slade of Hamilton.

Visiting this past week with Mr and Mrs W.D. Brown and Mr and Mrs Revel Robinson were Mr and Mrs Ross Dodridge, daughters Karen, Lori, Mr and Mrs Dave Goulden and family, all of Welland.

Mr Charles Young of Young's Point was visiting with friends in Bryson last weekend.

Recent visitors with Mr and Mrs Ben Bastien were Mr and Mrs Ken Western of London, their son Mr Fred Western of Italy, Mrs Pat Gregory of Nova Scotia, Mr and Mrs Roy Bastien of Oakville.

Visiting Mrs Eva Maloney last week were her daughter, Mrs Robert Young and Mrs Marjorie Young of Ottawa also Mrs Peter Wall of Malartic.

Visiting with Mrs Arthur Durrell and Mr and Mrs Ralph Durrell and boys is Mr Thomas Durrell of Hull.

Mrs Clarence Wall, Mrs Margaret Wall both attended the wedding of Miss Leslie Wall in Toronto over the weekend.

Cr L Telford gives notice that at the next regular meeting he will introduce a By Law 145 amending By Law 135 re lighting of open fires.

Motion by Crs K Wilson and D Fulford to print notice in Equity stating that Open Fires are prohibited in the Municipality of Clarendon until Nov 1, 1978. After that date burning permitted only on possession of a permit issued by the Council.

Motion by Crs G Hodgins and D Fulford that Council obtain a book entitled Laws Respecting Public Lands and Forests for Communications Quebec in Hull.

Motion by Crs E Elliott and K Wilson to approve of the work proposed by the Dept of Transport to be done on the road between ranges 3 and 4, lot 9.

Bills amounting to \$8725.02 presented for payment.

Motion by Crs G Hodgins and L Hanna to pay all bills except the one from R D Murray for \$1200. This bill to be held for the present time.

Correspondence was read.

Motion by Cr K Wilson to adjourn.

## Charteris notes

Visitors at the farm home of Mrs Charles T Smith on August 13, were Mr and Mrs Edmund Black, Wanda, Trent from Garson, Ont., Clarence Young and Gordon of Sudbur, Ont., Mrs Lois Smith, Toronto, Mr Paul Wohlfahrt, Garson, Ont., Paul Manwell, Campbell's Bay, Minerva Sparling, Barbara, Stephen, and Richard Sparling, Mr and Mrs Harvey Smith and family, Mr and Mrs Dalton Smith and family, Mrs Edna Greer of Shawville, Mr and Mrs Charlie Smith and family, Mr and Mrs Sherwin Greer and family of Charteris, Mr and

Mrs Carl Sparling and family of Braeside, Mr and Mrs Mervin Yach and Perry of Foresters Falls, Mrs Lilda Schwartz and Sheila, Mr Paul Cameron, Miss Donna Van Ness of Ottawa, and Mr Vertal Smith of Charteris.

## Otter Lake

The Young Canada Works Project ended on AUGUST 18 with a great success. The project workers were director Butch Lepack, Nichole Lafleur, Pamela Hahn and Alfred Beaudoin.

They organized trips, games, camping trips and many other activities including a very successful ball league. The finals of soccer and baseball were held on Saturday and Sunday with Mr Gilbert Lachance presenting trophies to winning teams and outstanding players. The workers thoroughly enjoyed their summer working with the kids and other citizens of Otter Lake. Greatest appreciation is also extended to the workers parents.

Sunday August 20th The Otter Lake Baptist Church was filled to capacity with people who came from near

and far to enjoy the lovely singing of the Croziers Sisters of Renfrew. Mrs n Bresahan sang a solo. Mr Robinson and Mr Lemay on piano and flute. Mr Bresahan conducted the sermon.

After the service everyone went to the Manse to enjoy coffee and donuts which were served by Mrs Bresahan.

Mr and Mrs Edgar Mayhew spent the weekend in Braeside with Mr and Mrs Sam Gravelle and family.



By Jack House, The Director Teacher's Scotch Information Centre

FIRST BATTLE COMPUTER

The world's first practical computer may have been invented by the Scots.

Not far from Balmoral Castle, Queen Elizabeth's home in Scotland, stands a pile of rocks that for hundreds of years was the rallying point of the Farquharson

Clan when they were going into battle.

As they met, each Farquharson warrior brought a stone with him, and each added his stone to the heap. After the fighting was over, each surviving Farquharson returned and took a stone away from the heap.

Thus the computing was done, explains Teacher's Scotch Information Centre, because the stones which were left represented the number of the Clansmen slain in the battle.

## UNION STAR CHEESE

RR3, Renfrew, Ont. 613-649-2203  
MILD - MEDIUM and OLD CHEDDAR  
MOTZERELLA - COLBY - MARBLE  
FLAVOURED GARLIC, ONION, CARAWAY, PEPPERONI

**SPECIAL!** 5lbs or more purchase of mild or medium - reg. \$1.64 & \$1.74 lb.  
**10¢ OFF PER POUND**

SUMMER HOURS: Monday to Thursday 9-5, Friday 9-9, Saturday & Sunday 9-6, Holiday Mondays 9-9

**BEECHGROVE**  
— HOTEL —  
Phone **Café Bernard** Phone  
458-2507 Specializing in 458-2507

**SEAFOOD**

SURF & TURF - Lobster Tails, Filet Mignon and Frogs Legs.  
SCALLOPS, SHRIMPS, ESCARGOTS, COMBINATION SEAFOOD PLATE  
TRY our hot Smoked Meat Sandwiches  
BUFFALO STEAKS  
Self Serve Salad Bar on Sundays  
TAKE OUT PIZZAS, FRIED CHICKEN, FISH and CHIPS

**Golf Pontefract**  
Fort Coulonge

Special de fin de semaine  
Weekend Special

"Surf & Turf" \$11.95

Assiette du Capitaine  
Captain's Plate \$10.50  
Char-Broiled Steaks

Reservations: 683-3308 or 683-2824

**A New Bookstore**  
in  
**Fort Coulonge**  
LIBRAIRIE PONTIAC  
at the corner of Baume and Coulonge streets  
BOOKS, STATIONERY and PRINTING

Open Monday to Saturday  
9:00 a.m. to 1:00 p.m.

Branch office of Pontiac Printshop Ltd., Shawville

**OFFICE and SCHOOL EQUIPMENT and SUPPLIES**

WE SPECIALIZE IN OFFICE MACHINES  
Sales - Service  
Rentals - Repairs  
AUTHORIZED DEALER FOR OLYMPIA BUSINESS MACHINES

**Pontiac Printshop Ltd.**  
Centre St., Shawville  
647-2204

**SHAWVILLE FAIR**  
1856 - 1978

Fair Grounds Shawville, Que.

\* Refreshment Booths  
\* Varied Exhibits

Admission: Single (Fri., Sat., Sun.) \$1.50. Three day pass \$4.00 Youths 9-17 \$2.00. Children under 9 FREE. Vehicles: 3-day pass \$3.00 (other admission charges are noted in daily events below).

**FRIDAY, September 1st -**  
10:00 a.m. 4-H STEER SHOW  
SHAWVILLE CALF CLUB  
6:00 p.m. WESTERN GAMES  
8:30 p.m. OFFICIAL OPENING by Elwood Hodgins, Canadian Dairy Commission  
9:00 p.m. STEER AUCTION - Revel Stewart, Auctioneer  
TEEN DANCE (\$1.00 per person)

**SUNDAY, September 3rd -**  
12:30 p.m. Light and Western HORSE SHOW  
1:00 p.m. HORSE DRAWING  
8:00 p.m. CONCERT featuring TED DAIGLE of CKBY, RALPH CARLSON and THE COUNTRY MILE, MIKE GRAHAM. (\$1.00 per person).  
It might be wise to bring you own chair as the seats may fill up early.

**SATURDAY, September 2nd -**  
10:00 a.m. REGIONAL 4-H SHOW  
WESTERN, LIGHT & HEAVY HORSE SHOWS Morning, afternoon & evening  
7:00 p.m. CATTLE BREED SHOWS  
9:00 p.m. DANCE - "The Country Gentlemen" (\$5.00 per couple)

**MONDAY, September 4th -**  
**TRACTOR DRAW**  
10:00 a.m. Weigh-in  
12 noon Start of the Pull  
Admission: Adults \$2.00, ages 9 to 17 - \$1.00, under 9 free  
Vehicles \$1.00

Meals by Zion Lutheran Church  
**OTTAWA VALLEY SHOWS MIDWAY**

# Banquet to honour Mrs. Muriel Imison on her retirement

A banquet was held on Thursday, June 29 at Pine Lodge, Bristol, in honour of Mrs Muriel Imison on her retirement from teaching. The room was filled to capacity (135 signed Guest Book) with guests including her husband, Charlie, son Bill and friend, Miss Valerie Lechnitz of Ottawa, her sister-in-law, Nellie, with husband Dr Earl Dagg, son Dr George Dagg and Miss Dora Pasquini, all of Montreal; sister-in-law Dorothy with husband John Baugh of Cardinal, Ont., niece Dawn Johnson, niece Doreen with husband Doug Williams and sons Clinton, Todd and Brent of Chateaugay and nephew Jack Johnson, Past Pres., P.A.P.T. of Dewittville.

Relatives from Shawville included sister-in-law Winnie Cotie, Myrna and Bob Campbell, Beulah and Roley McDougall, Athol and Iva Dale with daughter Janyce.

Mr W Tipping, Director General was Chairman. Mrs Margaret Bretzlaff pinned a beautiful corsage on the guest of honour. Mr Bill Smith, a fellow teacher gave a regime of Muriel's career.

Muriel was born at Starks' Corners, Que., an only daughter born to Mr and Mrs W.H. Cotie, after ten sons. She moved to Renfrew at the age of six and received her Elementary

education at No. 10 Admaston, then attended Renfrew Collegiate Institute, thence to Ottawa Normal School.

She taught Sunday School in Trinity St Andrews United Church, Renfrew and in later years in St Paul's Anglican Sunday School, Shawville. After receiving Teacher's Diploma, Muriel taught all grades in Cobden, Slate Falls and was Principal of Beachburg Elementary School.

Muriel and Charlie were married July 18, 1939 in Trinity St Andrew's United Church, Renfrew, then moved to Shawville where they resided until 1968, then moved to Moorhead's Hotel, Demers Centre then to Pembroke.

She didn't teach while Helen, now Mrs Pat Howe of Windsor and Bill of Shawville were growing up. She has two grandchildren, Pat and Kathy Howe.

During these years Muriel was active in Community Affairs

- Brown Owl of 1st Shawville Pack for 5 years, Brown Owl of 3rd Pembroke Pack for 5 years, Secretary of Home and School Association, President and Secretary of Staff Council, President Guide Mothers' Association, Vice President Scout Mothers' Association.

Being an arden curier, she held office both as President and Secretary of Shawville Curling Club and Muriel also held offices in Rebekah Lodge, Adina No. 40 then became President of Rebekah Assembly of Quebec. She taught six years supply in Shawville and Campbell's Bay, then when she moved to Pembroke supplied in Highview and Centreward Schools, filled

in a term in Petawawa Village School then taught in Pineview School, Petawawa area until returning to Shawville to reside. Since then she taught in Dr S.E. McDowell School, Shawville, mainly Grade VI as a Math Specialist. Muriel was Charter President of Shawville Lionettes Club and has six years perfect attendance.

Mrs Imison responded with a few stories of school happenings and remarked if she could turn back the pages of time and again choose a career it would still be a teacher.

She was presented with an engraved plaque from Mr George Campbell, Syndical Rep on behalf of the Western Quebec Teachers' Association.

After a few complimentary remarks, Mr Basil Quail, Chairman of School Board, presented an engraved silver tray on their behalf. Mr Smith presented lovely crystal items from Staff of Dr S.E. McDowell School also beautiful table centre.

Mr Tipping read a telegram. Congrats. Mom! How I wish we could be there. Hope your new freedom opens the door to

great challenges and equal satisfaction. Enjoy the future as you richly deserve the best. Lots of Love. Helen, Pat, Patrick and Kathy.

Jack Johnson spoke and remarked over three quarters of the relative group were or had been teachers and congratulated Muriel on her teaching achievements.

Muriel thanked the Social Committee for all their work, thanked groups for lovely gifts, also thanked friends for the many individual gifts and cards received, for their presence at this memorable banquet and just for being friends.

The following week the Imison Family left for the West and enjoyed three weeks travelling, attending the Calgary Stampede before returning to spend the summer at Sand Bay.

## mealtime magic

COOL, FROTHY AND A SPECIAL DESSERT

Provide a touch of spring with sparkling glasses and this frothy whipped orange dessert. Prepared according to directions, with just three kitchen-handly ingredients—Jell-O® brand orange flavor gelatin, ginger ale and orange juice—within an hour you're ready for any impromptu occasion.

### GINGER ORANGE WHIP

1 bottle (7 fl. oz.) ginger ale  
1 package (3 oz.) orange flavor gelatin  
1 cup cold orange juice

Bring ginger ale to a boil. Add to gelatin; stir until dissolved. Add orange juice. Place bowl of gelatin in larger bowl of ice and water. Stir until slightly thickened; then whip with hand beater or electric mixer until fluffy and thick and about double in volume. Spoon into individual dessert dishes; chill until set, at least 30 minutes. Garnish with mint leaves. Makes 4 cups or 6 servings.

## Charteris notes

Birthday wishes to Mrs Reuben Harris who had a birthday Sunday.

Mrs Elke B Wills spent last week with friends in Toronto. Visiting with Topp and Lee at 100 Akre Wood are Topp's sister, Carolyn Tolson Ricarbo, Joey and Peter of Winnipeg.

Mr and Mrs Myrland Sparling of Brockville spent Sunday with Mr and Mrs Chas E Smith.

Mr and Mrs Felix Skulmoski of Kitchener and Mr Lloyd Harris of Vancouver spent the weekend with Mr and Mrs Seymour Harris and Leo.

Mrs Jennie McCord and son Elton McCord of Ottawa visited Sunday with Masie and Wilbert Kimber and attended Memorial Service at St Matthews on Sunday.

Mr and Mrs Jack Barr of Shawville visited Saturday evening with Mr and Mrs Leonard Emmerson at their cottage.

Birthday wishes to Mr Lester Hodgins who has a birthday this week also to Mrs Billy Roberts Sr who has

a birthday this week.

Mr and Mrs Chas E Smith visited with Cora and Norval McNeill Saturday evening.

Also visiting Saturday were Mr and Mrs Russell McLinton and Ann of Ottawa and on Sunday were Mrs Zella Skulmoski of Kitchener and Mr Lloyd Harris of Vancouver, B.C.

Mr and Mrs Harold Smith and family spent the weekend at Cedar Haven at Cobden.

### JOHN NOLAN

Auctioneer

Phone

423-2770

RR4, Renfrew, Ont.

### Gravity Grain Boxes

150, 200, 225

260 Bushel

models in stock

from \$395<sup>00</sup>

H. Dittburner

& Son Ltd.

Foresters Falls, Ont.

646-7651

## Waltham notes

Mr and Mrs Gordon Popkey spent a few days in Ottawa the past week.

Gerry and Micheline Labelle were weekend guests of Mr and Mrs Thos Egan of Ottawa.

Get well wishes to Cyril Carroll and Clifford Laundry patients in the Pembroke Hospitals.

Birthday wishes to Merley Chassie who celebrated his birthday on the 16th with his daughter and son and their husband and wife respectively and their families from Hamilton, who came home for the occasion.

Mr and Mrs Allen Ryan Hamilton who are at present camping in Algonquin Park will be visiting the Merley Chassie's other relatives during the coming week.

Mr and Mrs Fred St Pierre, Fort Coulonge, were Sunday visitors at the Neil Harkins.

Wayne Venne, Mr and Mrs Randy Durocher and Mrs Helena Durocher motored to Montreal on Saturday where they visited Eldon Nadeau a patient in a hospital there.

Mr and Mrs Lloyd Denault, Sudbury, called on the Merley Chassie's recently.

Mrs Helena Durocher spent several days with her daughters in Ottawa.

**"We Buy All Class of Livestock"**

**HIGHEST PRICES PAID**

**Dave R. Bennett**  
CATTLE BUYER

Call Nellis Stewart 648-2861  
MY24BDEC20

**Auction Sale**  
of a good line of  
**MODERN FARM MACHINERY,  
SOME FURNITURE & SMALL FARM ITEMS**  
at the farm of  
**SANDY MUNROE**  
Near Wyman Que. between Shawville & Guyon ¾ mile south off hwy 148 at railroad tracks, on  
**Saturday, August 26th**  
starting at 12:30 p.m.

Auctioneer: JIM DICK  
RR2 Renfrew, Ont. 432-4716

**SCHOOL TIME BARGAINS**

Shop Now and Save!

UP TO  
**20% OFF**  
on a selected group of  
**Girls and Boys  
BACK-TO-SCHOOL  
CLOTHING**

Shop Now and Save!

**MOUSSEAU'S LTD.**  
Campbell's Bay  
Phone 648-5659

**SPECIAL CONSIGNMENT SALES**  
**Saturdays - September 9th & 16th**  
at 10:00 a.m.

FARMERS and DEALERS - Benefit from this special offer to SELL or BUY any FARM EQUIPMENT: tractors, plows, elevators, motors, blowers, baylers, corn machines etc.

at **LEO'S LIVESTOCK EXCHANGE,**  
10 miles south of Ottawa  
(Ottawa District Equipment Auction, Highway 31)

TERMS: Cash  
NO CHARGE for equipment brought on premises up to one week before first auction.  
NO CHARGE for unsold machinery, left on lot until the 2nd auction.

**AUCTIONEERS & INFORMATION:**  
Leo Menard 1-613-232-3918 Delmer Spratt 1-613-822-1351  
Regent Menard 443-2884 Office 1-613-821-2634

**SUMMER Clearance Sale**  
**HORNER'S FABRIC SHOP**  
2 ½ miles East of Shawville (Mrs. Don Horner)

**GRAB TABLE..... 50¢ yard  
REMNANTS..... 50¢ to \$1.00**

**ALL SUMMER FABRICS  
GREATLY REDUCED  
10% OFF ALL FABRICS**

Sale starts August 23 through August 25  
Open daily 10 a.m. to 4 p.m. Monday thru Friday  
Any evening and Saturdays be request

**Livestock Sale**

Why be fooled on weight quality or price, sell your cattle where several buyers are bidding on them rather than individual bidding at home that you are never really sure of, as it is the dollars in the end that count. Don't make that fast decision to sell now and be sorry later.

Auction selling has proven that it determines the true market value of cattle more than any other form of selling.

Licensed Bonded and Insured under the Livestock Community Sales act of Ontario for your protection ensures you the fairest marketing of all cattle in your area.

**Wednesday 1:00 p.m.**  
**Galetta Livestock Sales**  
Trucking arranged 623-4467

**MOBILE  
POULTRY PLUCKING  
AND HATCHERY LTD.**  
RR No. 6, Pembroke, Ont. K8A 6D7  
Order Your Plucking Early....  
It's Going To Be Busy!

Chicks drawn \$1.20 Ducks drawn \$1.70  
Geese and Turkeys drawn \$2.70

**Attention  
Subscribers to  
THE EQUITY**

**Have you  
Changed your address?**

Please send us your old address including postal code and your new address including postal code and also the month your subscription falls due. Without all this information we can not change your address in our files. You may use this change of address form, or make a copy to send to THE EQUITY, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Month Due \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Old Address \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_  
New Address \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

**SHAWVILLE MILLING COMPANY LTD.**

**Fall Mineral Special**

Along with our regular minerals we are introducing **NEW Minerals**

(A) with **MAGNESIUM**  
(B) **SALT FREE**

\* **Special Low Prices**  
\* **Chances to Win Prizes**  
\* **Plus Other Give-aways**

Don't delay, use this special to supply your winter needs  
**TIME: From now until September 20th, 1978**

CALL US FOR MORE INFORMATION  
**Shawville Milling Co. Ltd.**  
Shawville, Que. Tel. 647-3831

# A L A P A G E

## La loi 101 et les raisons sociales

Le bureau régional de l'Outaouais de l'Office de la langue française, désire informer tous les propriétaires et locataires d'établissements commerciaux (restaurant, épicerie, magasin, quincaillerie, garage, institutions financières, etc...) de notre région, qu'il est interdit d'utiliser au Québec une raison sociale bilingue.

En effet, en vertu de l'article 69 de la Loi 101, "seule la raison sociale en langue française peut être utilisée au Québec".

Par conséquent, les propriétaires et les locataires de tous les établissements commerciaux de notre région qui affichent présentement une raison sociale bilingue (français-anglais) auraient dû pour être en conformité avec la Loi 101 faire disparaître la version anglaise de leur raison sociale depuis le 26 août 1977.

Par ailleurs, les raisons sociales des établissements commerciaux qui ne sont pas en langue française devront être francisées avant le 31 décembre 1980 (art 65).

Pour Renseignements: André Coté, 770-7713.

## Mille heures de travail n'existe pas dans le Pontiac

La nouvelle réglementation québécoise de l'industrie de la construction a provoquée de la colère dans le Pontiac. Les hommes d'affaires et travailleurs de la construction sont unanimes que le remède prescrit par le gouvernement pour guérir l'industrie de la construction à travers la province est

en train de faire mourir l'économie du Pontiac. Les gens de Fort-Coulonge dénoncent les inspecteurs de l'Office de la construction du Québec qui, disent-ils, se comportent comme la gestapo dans la région où il faut se cacher pour travailler.

## La carte de crédit c'est un pensez-y bien!

La carte de crédit fait désormais partie de la vie quotidienne de beaucoup de consommateurs québécois. Et, si elle peut être utile dans certaines circonstances, elle cache aussi des pièges. Comme le dit Yvon Deschamps, c'est tellement facile de « flic-flacquer » que l'utilisation abusive de la carte de crédit peut conduire rapidement à l'endettement. Il faut donc en user avec discernement.

### Coût de la carte de crédit

L'obtention d'une carte de crédit est généralement gratuite, mais son utilisation ne l'est pas

nécessairement. En effet, si vous dépassez le délai prescrit pour payer vos comptes (25 ou 30 jours), vous paierez des intérêts pouvant aller de 18% à 21% et même jusqu'à 24%. Pour ne pas payer d'intérêts, il faut donc que vous régliez la totalité de vos dépenses mensuelles pendant la période qui vous est allouée.

### Vous ne voulez plus utiliser votre carte

Si vous décidez de ne plus utiliser votre carte de crédit, coupez-la en deux - afin de la rendre inutilisable - et retournez-la dans les plus brefs délais à la compagnie ou au com-

merçant qui vous l'a déléguée en l'avisant par écrit que vous ne voulez plus vous en servir et que vous comptez que cette carte ne sera pas renouvelée. Cette dernière mention est importante, car tout commerçant a le droit de renouveler automatiquement votre carte de crédit si vous l'avez utilisée.

### En cas de perte ou de vol

C'est une excellente précaution de noter tous les numéros de vos cartes de crédit pour qu'en cas de perte ou de vol, vous puissiez immédiatement prévenir la compagnie ou le com-

merçant qui vous l'a émise. Si quelqu'un d'autre a eu le temps de l'utiliser, votre responsabilité ne dépassera pas généralement un certain montant.

### Carte de crédit non sollicitée

Un commerçant ou une compagnie n'a pas le droit de vous faire parvenir une carte de crédit si vous ne l'avez pas sollicitée par écrit. Si vous en recevez une, coupez-la en deux et faites-la parvenir à votre bureau régional de l'Office de la protection du consommateur avec vos nom et adresse, en mentionnant de quelle façon elle vous est parvenue.

## Corporation municipale des Cantons-Unis de Mansfield et Pontefract

A la session régulière du Conseil de la Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract tenue le 1 août 1978 et à laquelle est présent son honneur le Maire M Robert Ladouceur et les conseillers suivants: Messieurs Yvon Soucie, Roméo Boucher, Rodrigue Bélec et Daniel Ryan. Tous formant quorum sous la présidence du Maire. M Don Marion Secrétaire-trésorier est aussi présent.

Proposé par M Rodrigue Bélec secondé par M Yvon Soucie que le procès-verbal de la réunion du 5 juillet 1978 soit accepté tel que rédigé.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Yvon Soucie que cette Corporation Municipale demande au Service de Protection de l'environnement, Direction Générale de l'environnement urbain, un certificat pour établir un dépôt en tranchée sur le lot spécifié sur la formule que cette Corporation a fait parvenir au Ministère de l'environnement au mois de Juillet 1978.

Proposé par M Rodrigue Bélec secondé par M Daniel Ryan que Messieurs Robert Ladouceur et Don Marion respectivement Maire et Secrétaire-trésorier soient et sont par la présente autorisés à signer les documents nécessaires pour l'achat des terrains de Messieurs Maurice L'Ecuyer, Wayne Laporte, Allan Armstrong et Jérôme & Lorraine Amyotte.

Proposé par M Roméo Boucher secondé par M Rodrigue Bélec que le Secrétaire-trésorier avise Monsieur Denis Courtemanche du service de la Protection Municipale que la Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract désire toujours appartenir son propre système de prévention des incendies et qu'aucune mise en commun se réalisera avec la Corporation du Village de Fort-Coulonge.

Que le Secrétaire-trésorier demande à Monsieur Courtemanche de nous faire connaître les possibilités d'octroi car Mansfield ne peut continuer à payer les prix que Fort-Coulonge nous charge pour la protection qu'ils offrent.

Que le Secrétaire-trésorier avise Monsieur Courtemanche que Mansfield voudrait acheter ce camion-citerne avant l'hiver et que le besoin de ce camion est très urgent afin d'offrir la protection adéquate aux résidents de cette municipalité.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Rodrigue Bélec que cette Corporation Municipale paye à Monsieur Benoit Sirois \$300.00 pour loyer de tennis à la Polyvalente Sieur de Coulonge dont \$100.00 de dépôt que M Sirois doit remettre à la Corporation de Mansfield lors de la fermeture du tennis en septembre.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Yvon Soucie que cette Corporation Municipale accorde à Mr Don Marion \$500.00 pour frais de Séjour et de transport lors du congrès des Secrétaires Municipaux à Québec le 16 au 19 août 1978.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Rodrigue Bélec que le \$500.00 d'octroi que cette Corporation doit recevoir pour fins de loisirs soit donné à l'association récréative de Mansfield pour l'achat d'équipements.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Rodrigue Bélec que les factures suivantes soient payées: Marie Jeanne Vallière 22.50, P.C.O. Services 35.00, Donald F Runge 113.58, Claudette Béchamp 60.00, Don Marion 154.00, Pontiac Marine 3.14, Gaetan Graveline 30.00, Ottawa Valley Grain 678.23, Hacers Sport Mart 87.23, Pontiac Transit Mix 207.21, Arthur Beaulieu 6.73, Aymotte Building Supply 250.62, Pontiac Printshop 33.21, Laroche Texaco 2.00, Jos Laroche Transp. 30.00, Bélair &

## Cedule et ceduler a mettre au panier

C'est vraiment une solution de facilité que de traduire "schedule" par céduler (céduler est un mot français qui s'emploie seulement dans le langage du droit et de la fiscalité)

ou ceduler alors que le terme français existe dans chaque cas! Par exemple: le train ne doit partir qu'à heures (non pas le train est cidulé), mais Jean devra prendre l'avion le matin puisque sa réunion doit se tenir au début de l'après-midi (non pas la réunion est cedulée).

Ou encore: Jacques, animateur à la radio, est de service à partir de neuf heures (non pas est cedulé pour neuf heures), mais son émission n'est programmée que pour dix heures (non pas une émission cedulée).

Allons! mettons tous les cedules au rancart et trouvons autre chose! Surtout, demandons à la gare l'horaire des trains (non pas la cedule!).

## Une face du Québec change

QUÉBEC — Une des facettes les moins reluisantes du Québec sur le plan de l'environnement va désormais prendre une toute autre allure, au cours des cinq prochaines années, à la suite de l'adoption du nouveau règlement relatif à la gestion des déchets solides.

Les dépotoirs de tout genre qui constituent depuis toujours une source quasi permanente de pollution de l'environnement dans les secteurs immédiats des agglomérations québécoises vont disparaître de façon définitive du territoire.

Ces lieux d'élimination trop longtemps inadéquats au point de vue de leur impact sur la salubrité du milieu vont céder la place à des sites relativement moins nombreux qui auront l'originalité de mener leurs opérations sur une base régionale.

Des normes rigoureuses et précises régiront dorénavant la localisation, l'aménagement et l'exploitation de ces sites; leurs opérations vont demeurer de plus sous le contrôle général des pouvoirs publics.

### Responsabilités

Les Services de protection de l'environnement vont exiger le dépôt d'études d'impact sur l'environnement sérieuses de la part des exploitants; de même, des garanties monétaires substantielles devront être déposées par les entrepreneurs privés qui exploitent des sites d'élimination au nom des municipalités.

Ces mesures visent à souligner la responsabilité qu'ont les municipalités dans la sauvegarde de la qualité de l'environnement.

Les S.P.E. préconisent comme méthode d'élimination des déchets solides, l'enfouissement sanitaire. Ce mode d'élimination, en plus d'être techniquement éprouvé, demeure le type d'élimination le plus approprié pour disposer des déchets urbains; l'enfouissement sanitaire constitue en outre la méthode la plus économique pour répondre aux objectifs de salubrité du milieu mis de l'avant par la nouvelle réglementation.

**LA COMMISSION SCOLAIRE DE PONTIAC**

**HEURES DE BUREAU**  
du 1978-09-01 au 79-06-30

**08h.00 à 12h.00 - 13h.00 à 16h.00**

**INVITATIONS au MARIAGE REMARQUABLES**

Nos catalogues complets vous aideront à choisir vos invitations pour le mariage.

Choisissez-les en toute confiance parmi notre assortiment élégant... qui comprend des faire-part et tous les accessoires appropriés pour votre mariage.

**IMPRIMERIE PONTIAC LTÉE**  
Shawville  
Tél. 647-2204

Lyn-Ven. 9-5  
Samedi 9-12

**livres, papeteries et impressions**

**LIBRAIRIE PONTIAC**  
au coin des rues Baume et Coulonge à Fort Coulonge

**Heures: 9 - 5**  
**mardi à vendredi**  
**et samedi matin**

**Vos besoins pour le retour à l'école**

**THE EQUITY: à la page**

Annonces - Articles - Abonnements  
Bureau auxiliaire de l'imprimerie Pontiac à Shawville

**Desirons Louer (acheterions peut-être)**

**Une maison dans la région de Bryson, Ile du Grand Calumet, Campbell's Bay. Préférence pour bord de l'eau. Accepterions une maison sur ferme.**

Communiquer avec nous  
**Docteur Claude et Suzanne Desjardins**  
P.O. Box 129, Bryson, P.Q.  
ou téléphoner M. McTierman à 648-2385

**Ministère de la Justice Commission de contrôle des permis d'alcool du Québec**

**AVIS** (14-08-78) PONTIAC-TEMISCAMINGUE

La (les) personne(s) ci-après mentionné(s) a (ont) demandé le(s) permis suivant(s):

Nom	Adresse	Catégorie
MARION, Robert Y.	Fort Coulonge	Restaurant

**AFIN D'ÊTRE VALIDE, TOUTE OBJECTION À CETTE (CES) DEMANDE(S) DOIT ÊTRE FAITE PAR ÉCRIT, DUMENT MOTIVÉE ET ASSERMENTÉE DANS LES 15 JOURS DU PRÉSENT AVIS AU:**

**SECRETAIRES GÉNÉRAL**  
1, rue Notre-Dame est, bureau 9,2000, Montréal, Québec H2Y 1B6

**Concours de recrutement**  
Concours ouverts aux hommes et aux femmes

**Commission de la fonction publique du Québec**

**SECRETAIRES JUDICIAIRES**

**MINISTRE DE LA JUSTICE - postes à Hull**

**FONCTIONS:** Assister aux audiences des cours de justice; tenir le journal de cour et dresser le procès-verbal des débats; transcrire fidèlement et intégralement ou dactylographier les débats judiciaires enregistrés sur ruban magnétique; s'assurer que les dossiers soumis à l'audience sont conformes aux exigences de la loi; assurer le fonctionnement d'une console installée dans la salle d'audience afin de permettre l'audition des débats judiciaires enregistrés sur ruban magnétique.

**EXIGENCES:** Certificat de fin d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à Secondaire V; connaître la dactylographie. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études.

**OU**

Terminer la scolarité requise à l'obtention du certificat de fin d'études secondaires avant le 30 août 1978; connaître la dactylographie. Inclure une photocopie de son dernier relevé de notes.

Préférence sera accordée aux candidats jugés aptes à transcrire fidèlement les débats judiciaires enregistrés en français et en anglais.

Les conditions d'admission à ce concours pour les fonctionnaires du gouvernement du Québec sont celles prévues au règlement de classification du corps d'emploi des secrétaires judiciaires.

**TRAITEMENT de \$8 214 à \$13 665**

Date limite pour l'inscription:  
1er septembre 1978

**CONCOURS H287/74**

**TECHNICIEN EN GENIE CIVIL**

**DIVERS MINISTRES - poste à Mont-Laurier - postes prévus dans la région de l'Outaouais**

**FONCTIONS:** A titre de technicien des travaux publics, sous autorité compétente, participer à la programmation, à la supervision et au contrôle de la construction de chemins et routes; coordonner et vérifier le travail des préparés aux relevés d'arpentage et d'ouvrages de voirie; préparer des relevés d'arpentage; faire des études sommaires du sol et du système hydrographique; surveiller l'exécution des travaux et contrats.

**EXIGENCES:** Diplôme d'études collégiales en techniques du génie civil ou dans une autre spécialité appropriée OU certificat de fin d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à Secondaire V et 6 années d'expérience pertinentes. Une année de scolarité postsecondaire ayant les sciences ou techniques physiques comme matières dominantes équivalent à 2 années d'expérience et 2 années de scolarité équivalent à 4 années d'expérience. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études.

Les conditions d'admission à ce concours pour les fonctionnaires du gouvernement du Québec sont celles prévues au règlement de classification du corps d'emploi des techniciens des travaux publics.

**TRAITEMENT - de \$10 309 à \$16 750**

Date limite pour l'inscription:  
8 septembre 1978

**CONCOURS H26378/74**

Si le nombre de candidatures soumissionnées par des citoyens canadiens est suffisant pour combler le poste vacant, la Commission limiter sa sélection à ces personnes. S'inscrire auprès de la COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU QUÉBEC, 1050 rue Conroy, Québec, G1R 4Z8 à l'aide du questionnaire OFFRE DE SERVICE qu'on peut se procurer dans les centres de main-d'oeuvre, dans les caisses populaires ou à l'un des bureaux de la Commission. Il est nécessaire d'indiquer le numéro et le titre du concours.

La commission vous invite à prendre connaissance de ses autres concours en communiquant avec l'un de ses bureaux régionaux.

Il y a un représentant de la Commission de la fonction publique au 170, Hôtel de Ville, Hull, J6X 2V6, téléphone: 770-2972

# Sheen, Esher, Malakoff

The regular monthly meeting of the Municipal Council was held Tuesday, August 1.

Present were Mayor John Brennan, as well as Cnclrs George Carroll, Barbara Jennings, Wallace Pilatzke, Lawrence Meehan and Myrtle Sullivan.

Also in attendance were Percy Gleason and Garnet Gagnon. Motion to accept the minutes as circulated by Cnclr Pilatzke and Meehan.

Mr Percy Gleason requested that the Erble Road be brushed by the Canada Works employees since part of that is Municipal Road. All were in favour.

Darcy line was discussed next. Mayor Brennan will again request that the grader be sent down that road.

Berrigan's Swamp re Agricultural Department request for names of agricultural producers who use that roadway. Names to be sent in are Thomas J Berrigan, Raymond Morris, John Brennan, J.R. Brennan and Percy Gleason. Tree farms located on this roadway are Mrs Marilyn Grozon and Clifford Lavallee.

Discussion re road improvements made. Secretary was asked to write a letter to Dept of Transport in Aylmer expressing appreciation for the brushing and culvert work which was done.

Furthermore, a letter is to be written requesting the Dept of Transport to see what can be done to lessen the danger at the intersection of Range III and IV between Lot 62R III and Lot 73R IV. It is extremely dangerous for persons making a left turn when going from the village to the dump.

Discussion re Trout Lake Rd., Motion by Cnclr Pilatzke to request Verdon Kidd to bring his bulldozer out with the blade down seconded by Cnclr Sullivan.

Motion to spend up to \$300 on Trout Lake Rd with Kidd's bulldozer by Cnclr Pilatzke, seconded by Cnclr Sullivan, vote four in favour, one against, motion carried due to majority vote.

Cnclr Morris enters and takes his seat. Letter from Red Cross Society. Motion by Cnclr Jennings to donate \$10.00 to the Red Cross Society seconded by Cnclr Pilatzke.

Discussion re interest of unpaid taxes in 1979. Motion by Cnclr Pilatzke to raise interest on unpaid taxes from 10% per annum to 1% per month, seconded by Cnclr Jennings.

Secretary presented Financial Statement for 1977 as prepared by Labelle & Labelle, Auditors. Following examination of same, a motion was made by Cnclr Jennings to accept Audit report as presented seconded by Cnclr Pilatzke.

Letter from Pontiac Social Planning Council, motion by Cnclr Jennings to donate \$10.00 to the Pontiac Social Planning Council seconded by Cnclr Pilatzke.

Agreement received from Mrs Dorothy Pratt duly signed and witnessed, re- boathouse at Trout Lake.

Letter from Dept of Tourism expressing regret that Dept cannot help with Trout Lake Road.

Letter from Dept of Transport stating that they cannot supply calcium nor used oil for River Road because it does not fall under their jurisdiction.

Invoices presented totalled \$4550.26, which included \$650.00 for M Kidd & Sons Ltd for digging a trench at the dump as required as well as \$450.00 for the audit for 1977 and \$3047.20 for the first installment 20% of the tax map.

Motion to adjourn by Cnclr Meehan seconded by Cnclr Sullivan.

# Shawville Council

A special meeting of Shawville Council was held on August 17th. Mayor Black and Councillors Campbell, Richardson, Dickson, Armstrong and Smith were present.

Mr Fern Alarie and Mr Everett McDowell joined the meeting. They requested Council to make a resolution in order that the Lions Club and the Pontiac Agricultural Society could obtain a liquor licence to operate a "German Beer Garden" at the Shawville Fair. After a lengthy discussion, it was moved by Royce Richardson and seconded by Albert Armstrong that a grant of \$500.00 be given to the Pontiac Agricultural Society but that the resolution requested be not passed by Council.

Bob Smith reported on his meeting with the 4-H Club. He discussed the drafted plan of activities that the 4-H Club is planning for their visitors from Wales.

The tenders for Caretaker-Manager of the Community Centre and for the rental of the restaurant concession at the Community Centre were opened.

Tenders were as follows: Caretaker-Manager of Community Centre - Mr Gerald Bean \$10,500. Mr Robert Towell \$11,000. Rental of restaurant concession at the Community Centre - Mr Gerald Bean \$700, Mrs Gwen Armstrong \$850.

Resolved by Council that the lowest tender, that of Gerald

Bean be accepted for Caretaker-Manager of the Community Centre.

Resolved by Council that the highest offer, that of Gwen Armstrong be accepted for the rental of the restaurant concession at the Community Centre.

Moved by Royce Richardson and seconded by Bob Smith that the municipality join the Ontario Arenas Association incorporated at a cost of \$30.00.

A letter was read from Mr Bryan Murray requesting information on the rental of the arena for the purpose of operating a hockey school. The rink committee will look into this matter.

Adjournment was moved by Albert Armstrong at 9:30 p.m.

## SYD HODGINS PAVING



• Driveway Sealer • Backhoe Service • Landscaping  
**647-2606** FREE ESTIMATES **648-2500**

### EQUITY CLASSIFIED ADS GET RESULTS

#### WILSON'S CAR AND TRAILER SALES OF RENFREW

Clearance Sale on 1978 Prowler Travel Trailers....the number one seller across North America. All 78 models must be sold

by August 31st to make room for the 79's.  
 ○○○○○○ ○○○○○○ ○○○○○○  
**Hurry** **Hurry** **Hurry**  
 ○○○○○○ ○○○○○○ ○○○○○○

#### to WILSON'S in Renfrew

Save \$\$\$\$

Buy outright or trade-up, but do it now. Good selection of new and used. Take the Bruce Street exit, turn right at first light one quarter mile. Phone 432-2840

IT'S A BUYER'S MARKET FOR THE REMAINDER OF AUGUST WHILE THEY LAST

## PONTIAC PROPANE

SALES and SERVICE  
 We Deliver **647-3547** We Deliver  
 RR1, Bristol, P.Q.

MONUMENTS SINCE 1882

## SMITH BROS GRANITE LTD

OUR REPRESENTATIVE FOR SHAWVILLE and AREA

## LLOYD HODGINS

291 Main St., Shawville, Que.  
 Phone: 647-3841 (Business) 647-2465 (Home)

## Pontiac Motel RESTAURANT and BAR

Hwy 301 - Litchfield  
 (Across from C.B. Pulp Mill)  
 Fully Licensed

### ENTERTAINMENT NIGHTLY

Featuring "PETE and OWEN"

RESERVE for WEDDINGS, BANQUETS, ETC.  
 by phoning OWEN: (819) 647-9903

## Pontiac Transit Mix Ltd.

Campbell's Bay, Que.

"For All Your Concrete Needs"

- BLOCKS
- SEPTIC TANKS
- READY-MIX CONCRETE

DELIVERY - PHONE 648-2144 or 648-2145

## INSULATION

DO IT YOURSELF AND SAVE!

Rent the Overall Machine the do-it-yourself applicator, from ROMULUS LASALLE  
 Calumet Island Tel. 648-2546

LES MEUBLES TEL. 684-5391

## GLENWOOD FURNITURE LTD.

GLENWOOD SHOPPING PLAZA  
 AYLMER RD. LUCERNE, QUE.

FRIENDLY EFFICIENT SERVICE FREE DELIVERY COMPARE OUR PRICES

- ★ ONE LOW PRICE GUARANTEES YOU THE BEST DOLLAR VALUE
- ★ "BUDGET PLAN" ACCOUNT ENABLES YOU TO ENJOY YOUR PURCHASE NOW
- ★ BEST VALUE MERCHANT

"MEUBLATION CONTEST" GRAND PRIZE VALUE \$15,000 DRAWING DECEMBER 1978. (CONSOLATION PRIZES TOO!)

# Business Directory

<b>PONTIAC ELECTRIC INC.</b> F. E. Lacourse, President <b>ELECTRICAL CONTRACTOR</b> Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use CASCADE 40 and 60 Sales and Service ELECTRICAL FIXTURES — FREE ESTIMATES Phone 647-2417 Shawville, Que.	<b>GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.</b> NOTAIRE — NOTARY P.O. Box 669 71 St-Joseph Blvd 314 Main Street Hull, Quebec Shawville, Que. 647-2772 Tel. 770-7655 Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.
<b>F.H. ROWAT</b> INSURANCE AGENCY LTD Complete Insurance Service including Life Insurance Phone: 647-3737 Res. 647-2851 Shawville, Que.	<b>CHRIS MCCOLGAN</b> INSURANCE AGENCY LTD Fire — Auto — Life Phone: 458-2632, Quyon, Que. 455-2343, Toll Free from Ottawa-Hull
<b>Dr. R. J. CHRETIEN</b> B.A., D.D.S. DENTAL SURGEON Campbell's Bay, Tel. 648-5955 Office hours: 8 to 8 daily Closed Wednesday afternoons and Saturdays	<b>INSURANCE</b> "Since 1929" <b>GORDON PAUL INSURANCE LTD.</b> Phone 647-2525 Shawville
<b>McLEAN &amp; SLEVIN INSURANCE</b> FIRE — AUTO — LIFE P. O. Box 299 SHAWVILLE Phone 647-3821	<b>ROMEO LEMAIRE WOOD BURNING STOVES</b> Fabricator & Distributor of Wood-Burning Stoves Phone 683-2513 or 648-2894
<b>THE HON. PAUL A. MARTINEAU P.C., Q.C.</b> Barrister and Solicitor Box 219 Campbell's Bay Tel. 648-5503 102 Main St., Hull, Tel. 771-7415	FREE ESTIMATES TEL. 458-2236 <b>PONTIAC PLUMBING &amp; HEATING INC.</b> Combination Wood & Oil Burning Furnaces P.O. BOX 358 QUYON, P.Q. J0X 2V0 ERIC DRAPER
<b>RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.</b> NOTARY 389 Main Street Shawville, P. Q. Tel. 647-2975	<b>LEONA'S REPAIR SERVICE</b> Fridges, Stoves, Washers, Dryers, Freezers Small Appliance Repairs QUALIFIED TECHNICIAN - Phone 647-2929 10:00 a.m. to 5:00 p.m.
<b>ROBERT LEPINE</b> AUTO PARTS 24 HOUR TOWING Bryson, Que. 648-5589 We buy scrap cars and pay top dollar from 1972 and up.	<b>OFFICE &amp; SCHOOL EQUIPMENT &amp; SUPPLIES</b> Authorized dealer for Olympia Business Machines Pontiac Printshop Ltd. Shawville 647-2204
<b>DONALD LAVALLEE</b> BARRISTER and SOLICITOR OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q. Monday - Friday: 9 - 5 p.m. Telephone 647-5611	<b>BER &amp; BER HOME LTD.</b> Guy Bergeron, President Builder of New Homes and Renovations Spray Ceilings and Painting Ladysmith, Que. Tel. 647-3411 "FREE ESTIMATES"
<b>CONNELLY &amp; KOSHY</b> CHARTERED ACCOUNTANTS 1489 Merivale Road, Ottawa, Ont. K2E 5P3 Tel. (813) 224-0212	<b>C.K. STEEVES</b> BACH. ENG., O.E.Q. PROFESSIONAL ENGINEER 260 Argue Crescent, Shawville, Que. Tel. 647-3779, 647-3423
<b>GORDON'S CONSTRUCTION</b> Quyon, Que. Crushing Equipment & Screening Clear Stone, Sand & Gravel Snowplowing & Equipment Rentals Bob Gordon Tel. 458-2721 or 458-2323	<b>PONTIAC REFRIGERATION &amp; APPLIANCES SERVICE LTD.</b> Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration Units TOM FRASER Box 182, Quyon, Quebec CLAYTON YOUNG Tel. 458-2879

**PONTIAC COUNTY**

NEW, ATTRACTIVE CAR MARKERS

- Printed on durable 60 mil white plastic
- "Canada" symbol printed in red
- "Pontiac County" printed in black
- Plate is slotted for easy installation

available now at  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
 Shawville Phone 647-2204

# RATES

**CLASSIFIED ADS ARE PRICED AS FOLLOWS:**  
5 cents per word - Minimum \$2.00 per ad  
Minimum charge for consecutive repeats of identical ad is \$1.70

If ads are paid in advance, minimum is \$1.70  
Ads to be run until cancelled are \$2.00 weekly.  
EQUITY box numbers are 50 cents per week.  
DISPLAY-CLASSIFIED, LEGAL, TENDERS and PUBLIC  
NOTICES are \$2.00 per column inch.

Although we do our utmost to ensure that all ads are placed correctly we can not be responsible for mistakes. You can help avoid mistakes by writing your ad legibly, or typing it, with all names spelled as you wish them to appear in THE EQUITY. Also include the name and address of the person who will pay for the ad, and the number of times it is to be published. If the ad is to be published in French, please submit the copy in French as you wish it to appear. We will place it in the French language section of THE EQUITY, AT THE SAME RATES AS STATED ABOVE. NO REFUNDS MADE ON CANCELLED ADS.  
**CLASSIFIED ADS MUST BE IN BEFORE 5 P.M. MONDAY**  
If Monday is a Holiday we will accept ads until 9 a.m. Tuesday.

**TELEPHONE 647-2204**

## COMING EVENTS

**FRIDAY, AUGUST 25** —  
Rummage sale at St Ann's School, Calumet Island from 9 am - 9 pm. 284232BA23

**FRIDAY, AUGUST 25** —  
AUCTION SALE at 12:30 p.m. Of approx. 22 head of 2 1/2 yr old Red Hereford beef heifers, 1 1/2 yr old registered bull, Full line of farm machinery, Furniture, Appliances and Antiques, at the farm of the late Michael O'Malley, 1 mi. west of Brunelton past Church, 2 mi south on "gravel rd." (watch for signs) Auctioneer Jim Dick, RR2, Renfrew. 28431BA23

**SATURDAY, AUGUST 26** —  
Ottawa Valley Historical Society are having an Auction Sale to be held at the Champlain Trail Museum Grounds next to the East End Mall, Pembroke, Ontario, at 2 pm. 28567BA23

**SATURDAY, AUGUST 26** —  
AT Quyon. Eliminations and some finals of Canadian Boating Federation Stock Outboard National Championship Races, starting at 12:30. Supper available. Dancing at 9 pm with live entertainment at the Quyon Lions Hall. 28557BA23

**SUNDAY, AUGUST 27** —  
St John's Lutheran Annual Memorial Service and Supper. Service 2:30 p.m. Supper 4-6:30 p.m. at T.C.R.A. Ladysmith. Adults \$3.50 - children \$1.50. Everyone welcome. 28442BA23

**SUNDAY, AUGUST 27** —  
Bryson Fire Brigade will hold Shooting Match, Bryson, P.Q. Time 10 a.m. to dusk, ammunition to be sold on grounds. 28492BA23

**SUNDAY, AUGUST 27** —  
At Quyon, Quebec. Finals of six classes of Canadian Boating Federation Stock Outboard Championship races, starting at 12:30. Breakfast and supper served with banquet and awards presentation in the Quyon Lions Hall. 28557BA23

**SATURDAY, SEPTEMBER 2** —  
AUCTION SALE - 12:30 p.m. Approx. 15 Charolais x Hereford beef cows, 25 - 1 1/2 yr old steers, approx. 52 Charolais x Hereford 1 1/2 yr old heifers; 2 - 20 x 50 slab silos equipped with unloaders; Approx 126 ft belt feeder complete with motors and sweep. No. 770 New Holland forage harvester complete, Full line of forage equipment, Some furniture and small items at the farm of Sylvester Power, 1 mi north of County Rd. 5 between Hwy 132 and Douglas. Auctioneer Jim Dick, RR2, Renfrew. 28513BA23

**SUNDAY, SEPTEMBER 3** —  
St Andrews Presbyterian Church, Fort Coulonge, Quebec will hold their cemetery service at 3 p.m. 28492BA23

**SUNDAY, SEPTEMBER 3** —  
The annual memorial service of the Shawville Village Cemetery will be held in St Paul's Anglican Church at 3 pm. 9299XA230

## FOR RENT

APPROXIMATELY 50 Acres light sandy loam in Charteris area. Well suited for tobacco, water for irrigation close, phone 647-5620 or 647-5414. 92313XA30

Shawville - 2 bedroom apartment, upper duplex, Queen St., Shawville, P.Q., phone 684-9185. 284222BA23

2 BEDROOM Apartment for rent in Calumet Island - no children. Phone 648-5596. OTC

HOUSE FOR RENT — Shawville, 2 storey, Apply Mrs Edgar Connelly, 647-2287. 91802XA23

ONE BEDROOM Apartment, in Shawville, newly decorated, wall to wall carpet, electric heating. Available Sept. 1st. Phone 647-2890. 9291XA23

APARTMENT For Rent in Quyon, Bachelor apartment, fridge and stove. Available September 1st. Phone 458-2172 OTC

HOUSE FOR RENT — A 3 BEDROOM HOUSE, 4 miles west of Shawville on Highway 148 for occupancy on October 1. May be seen any time. Phone Bill Smiley 647-3368. 92513X56

FARM FOR RENT — 100 ACRE FARM for rent, also one large brick farm house for rent in Bristol, Phone 647-2780. 28584BA23

## HELP WANTED

BABYSITTER for two children in my home starting Sept. Apply Connie Hitz 647-5969 after 5 pm. 28419BA23

PART TIME Student help wanted starting September 5th, 1978. Pontiac Home Bakery, Shawville, Phone 647-2616 after 5 pm. 28574BA23

## WORK WANTED

SEAMSTRESS with experience, dressmaking, drapery and repairs, etc. Phone 648-2881, Joanne Corriveau, Campbell's Bay. 28524BA23

BABYSITTING - all day if possible or any night. Jenny Hughes, 458-2799. 283993A23

ANYONE wanting their septic tanks pumped call Alex Rutledge, Charteris, phone 647-2140. 92332XA23

HELP with the harvest or any odd jobs - part time. Contact Bruce Tubman, phone 647-3997 28581BA30

**HOUSEHOLD RENOVATION and REPAIR WORK**  
Doug Corrigan  
647-3283  
MY100TC

## FOR SALE MISCELLANEOUS

DAYMOND VINYL SIDING. All colors in stock. Gregg Kitchen Cabinets. Call Jack Pallen Enterprises Ltd., Building Supplies, Hwy 17, Haley Station, 432-3216. OTC

35 JOHNSTON OUTBOARD motor, electric start, and controls. Plywood boat. Keith Horner, 647-2419. OTC

FRENCH-ENGLISH Dictionaries are now in at the Pontiac Printshop. XTC

CEDAR POSTS, 8 ft., phone 647-5535, after 5 pm. 91373XA23

1969 CHRYSLER, one pony saddle, phone 458-2226. 283833BA23

KITCHEN SET, table and 6 chairs, good condition, phone 647-3316. 284182BA23

COMMERCIAL QUALITY Fans on heavy chrome stands, for your shop or barn, phone 648-2763. 91812XA23

ONE Electric stove, One 5 ft x 5 ft Woodstock window, call after 7 p.m., phone 458-2253. 284402BA23

PIANO and stool, freezer, household furnishings, electrical appliances, miscellaneous items, phone 647-3951 or 647-2173 between 3 and 7 pm. 28580BA23

ONE D4D CATERPILLAR BULLDOZER. 1969 INTERNATIONAL LOG TRUCK with rack. 1969 SUNBEAM ARROW Station Wagon. J.A. MacGahern, 648-2103 till 5 pm, 648-2646 evenings. 285212BA30

G.E. FRIDGE " Cuisine " good condition, avocado, call 648-2494. 9279XA230

LEONA'S: Four drawer file cabinet has key to lock \$47.95. Folding cot \$26.95. Freezer -21 cubic \$249.00, 3 yrs old. G.E. Fridge - new compressor \$236.95. 39 inch mattress, like new \$45.00. Folding chairs, wooden tables. Open 10 to 5, 647-2929. 28658BA23

1972 TERRA JET for sale, Charles McDowell, 647-2579. 285712BA30

INSULATED CAMPER with sliding windows, screens and curtains, phone 648-2416. 28575BA23

GIRL'S BICYCLE 24 inch good condition, 647-2508 or 647-2933. 9297XA23

G.M.C. Three quarter ton, 4 wheel drive, air conditioning, bucket seats, radio. Truck with Western power angle snowplow. Also 11 1/2 ft Trek truck camper, fully equipped. Phone 648-2500. 17 ft Citation Camper Trailer house with automatic awning. Syd Hodgins, Calumet Island, phone 648-2500. 285093B 56

3 VOLKSWAGENS, suitable for dune buggies, phone 647-5414. 93012XA30

3 DRAWER DRESSER with mirror \$30.00, 2 card tables \$7.00 each. One Roll-a-way Cot \$10.00. 20 inch B and W Portable TV \$75.00. One Tape deck and speakers for the home, used 6 mos. \$60.00. One small chrome table and two chairs \$40.00. One upright Piano (A. Harn Co.) \$300.00. All in good condition. Tel. 647-3588. 28594BA23

GREW Boat and trailer, 18 ft, 120 hp, in-board out board, Phone 648-2103 or 648-2646 after 5 pm. 28587BA30

1975 EMPRESS MINI Motor Home, on a 1975 Dodge Chassis. Phone 648-2103 or 648-2646 after 5 pm. 28587BA30

1977 YAMAHA 4 Speed Moped, good condition, phone 648-2229. 28586BA30

## FOR SALE CARS & TRUCKS

BRAND NEW HONDAS. 2 Door \$3999.00, Hatchback including radio \$4460.00, Station Wagon \$4880.00, PDI and Transportation included. HEALEY MOTORS LTD., Pembroke, Ont. 1-613-732-3673. OTC

1972 FORD Half ton, new body job and paint, perfect running condition, phone 648-5589. 285562BA30

1975 BUICK CENTURY, 2 door hardtop, 8 cylinder, phone 648-2103 or 648-2646 after 5 p.m. 285792BA30

1969 PLYMOUTH FURY 318 motor and transmission, best offer, no phone - Mrs James Evans on the Bill Smiley farm. 92892BA30

1949 PONTIAC, good condition 648-2425. 1968 CHEVELLE, good condition, phone 648-5562. 9269XA23

## FOR SALE PROPERTY

LOT FOR SALE - Double lot on Hughes Lake (Town of Otter Lake) 175 ft frontage. Telephone 819-453-4371. 9156XA430

PROPERTY FOR SALE - 2 story house in Foresters Falls, Ont., double lot, new furnace, pressure system, and drilled well, also shop with living quarters, approx. 24 miles from Shawville, Renfrew and Pembroke and may be purchased together or separately. Apply to W.H. McLaughlin, Foresters, Falls, Ont. 613-646-2516. 284782BA23

PROPERTY FOR SALE - Thorne Lake, Quebec, approximately 315 ft frontage by 315 ft deep. Two summer cottages and garage. For further information call 648-5558 Campbell's Bay, Quebec. 285533B56

LAND FOR SALE - 50 acres wooded - 7th Line, 1-684-7117. 28512BA30

PROPERTY FOR SALE - Quyon, Quebec, large older building with 3 apartments on two good lots. God revenue property. Call 648-5538 Campbell's Bay or 458-2830, Quyon, Quebec. 285533B56

## HOTTE

BRISTOL - 100 acres, 90% tillable, large completely renovated barn, 2 story, 3 bedroom house.

NORTH BRISTOL - 100 Acre Farm, 70 acres tillable, balance good bush, large brick house with hydro, hot and cold water, several barns.

THORNE - 150 acres, 35 acres tillable, balance hardwood bush, good 2 story, 4 bedroom house, Several barns.

NORWAY BAY - Large lot 100 ft x 200 ft. Priced for quick sale.

SAND BAY - Choice building lots. Good investment property.

FORT COULONGE - Large Lot 100 ft x 150 ft, 3 room cottage - new, frame construction, cedar siding.

JOHNSON'S LAKE - 3 bedroom cottage on large lot.

NORWAY BAY - 3 bedroom cottage, located on Main Street, large lot 100 ft x 230 ft completely furnished, recently renovated.

CONTACT ATHOL DALE  
PHONE 647-2780  
SHAWVILLE, QUEBEC  
QA23

## BOOKS

Bibles, dictionaries, texts, novels, travel books, animal stories, large selections for children, classics, large volumes for special gifts, every category in FRENCH and ENGLISH. Come in and browse to your heart's content with NO OBLIGATION TO BUY. Teachers and librarians welcome.  
PONTIAC PRINTSHOP LTD.  
Shawville - 647-2204

## FOR SALE BUSINESS

STEVENS GULF SERVICE STATION. Hwy 148, Shawville, Quebec. Modern 4 bay garage, 72 ft x 36 ft, located on spacious corner lot 198 x 198 ft. Large paved entrance leads to garage consisting of following: Service area - 50 ft x 36 ft, hoist, compressor, tire inflator, 12 ft overhead door for truck servicing. Showroom 20 ft x 14 ft. Stockroom and office 20 x 20 ft. Storage 36 ft x 20 ft in basement. CASH OFFERS are preferred but financing will be considered. Contact Don Stevens, Box 511, Shawville, Quebec, Phone 819-647-2783. OTC

BUSINESS FOR SALE - On Front Street, Campbell's Bay, Phone 648-2277 or 648-5518. OTC

BUSINESS FOR SALE - General Store for sale, due to illness. For information phone 1-819-647-3685. 89778B520

## FOR SALE HOUSES

QUYON area, 3 bedroom bungalow on 4 acres lot - \$28,500. Phone 458-2327. OTC

THREE USED MOBILE HOMES. Also new mobile homes, 14 ft wide and doubles, with special price. Also bus camper, all equipped, sleeps 8 adults, Shuffle board, propane stove, propane furnaces, hot water tank, fire truck. Domaine des Marquis, Fort Coulonge, Phone 683-2790. OTC

GLENDALE HOUSE TRAILER 36 x 10 ft, in good condition, Apply to Wes Hamilton, 647-3542. 28595BA23

3 BEDROOM "HOUSE" IN Charteris, with garage, on double lot, phone 647-5546 or 647-2301. 284304B56

MOBILE HOME FOR SALE - 12 ft x 51 ft mobile home with kitchen and dining area, bathroom, 2 bedrooms, living room with 4 foot flip out. Carpeted throughout \$5,500 with stove, fridge and dryer. Call Ken Kilgour 647-3288. OTC

HOUSE FOR SALE - Vinton, on Highway 148, a two storey, seven room house. Lot is 162 ft x 210 ft, also garage and woodshed, oil heated. Phone 648-2652. 93003X56

HOUSE - 7 rooms, 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms, large family room on corner lot, landscaped. Good location. Mrs Selly Langford, 647-3828. Seen by appointment. 9266XA23

2 STOREY, 4 bedroom home with carpeted living room, kitchen and bathroom with 10 x 12 attached room suitable for Rec Room on a corner double lot in Douglas, Ont. Phone 1-613-649-2215. 285182BA30

200 Acres, 100 Acres tillable, well tiled, drained, rest bush and pasture, brick house, large barn, suitable for beef. Phone 623-6415, Arnprior, Ont. 284392BA23

FARM FOR SALE - VINTON 7 room, 2 storey house, 3 bedroom, wood and oil heating, one mile off highway 148, 50 acres drilled well, phone 648-2732. 28566BA23

CAMPBELL'S BAY - One and a half miles from 148, 115 acres, 3 streams, good buildings, modernized house, 5 bedrooms, carpeted living room, bath, halls. Cushionfloor kitchen 18 x 24 ft, stone fireplace, 819-648-2789. 282164BA23

200 Acres, 100 Acres tillable, well tiled, drained, rest bush and pasture, brick house, large barn, suitable for beef. Phone 623-6415, Arnprior, Ont. 284392BA23

FARM FOR SALE - 100 Acres, 3rd Line of Clarendon, good level land, new fences, house newly renovated, phone 647-5892. 285732BA30

## FOR SALE FARM PRODUCE

BALED HAY, phone 458-2652. 282504BA23

BALED HAY, stacked in the field, phone 458-2647. 28583BA23

BALED STRAW, Contact Bob Crawford, 648-2790. 285052BA30

FALL WHEAT SEED, Ken Barr, Douglas, Ont. 1-613-649-2534. 285242BA30

OATS STRAW 50 cents per bale, Norval Horner, 647-3370. 9292XA30

SUPER SWEET CORN - order now for great eating, corn roasts and for the freezer. Ron Canty 648-2803. 92803X56

## FOR SALE FARM EQUIPMENT

FERGUSON Tractor, very good condition, Set of two score hydraulic plow, like new. Also side mount mower to fit Ferguson or Ford Tractor, Grenville Sparrow, 647-5620. 92312BA23

McCORMICK 6 ft binder, good condition, \$65.00 - Lyons Lucas 647-3475. 9276XA23

## FOR SALE LIVESTOCK

YOUNG PIGS for sale, Hugh Horner RR1 Shawville 647-3640 2850382A23

FRENCH ALPINE and Nubian she goats for sale - The Nubian with papers. Also three year old Shetland Pony mare, not broke, with harness, phone 647-2380, after 8 pm. 28491BA23

LARGE Pony, very good with children. Can be seen at Collin's Ponderosa. Phone 453-4741. 92972XA30

BLACK ANGUS BULL for sale, phone 647-2351. 9271XA23

## FOR SALE OR RENT

PROPERTY FOR SALE OR RENT - NORWAY BAY winterized 2 bedroom. Sell or rent yearly. Available September - 613-828-0654. 2823384A30

## LOST

LOST - Black, orange and white female cat lost in Campbell's Bay, 6 toes on front feet, family pet, reward, phone 648-5665 or 648-5854. 28576BA23

LOST - Small black-brown-white terrier dog, family pet called "Tobby". Please phone 647-2309. 285648356

LOST - Year old Beagle Hound, lost in Shawville. Tag No. 05, Contact Bill Atkinson at 647-2876. 9277XA23

## WANTED TO BUY

CASH CASH I We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont., (Gulf) 1-613-687-2252. OTC

PROPERTY WANTED: Good house, small acreage in Greermount-Ladysmith area. Privacy, hardwood bush, water in house, good garden, hydro and accessibility year round - all required. Write G. Wills, Ladysmith, Que. JOX 2A0. 9254XA23

DAVENPORT - in good condition, phone 647-5987 after 5 pm. XTC

## Wanted To Buy

Immediate cash given for old furniture, clocks, guns, lamps, tools, anything old. Call Fred Desabrais, 458-2268 or 458-2496. 28598BA23

## TENDERS

CANADA PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF CHAPEAU VILLAGE SEALED TENDERS will be received by the undersigned Secretary Treasurer until 5:00 p.m. Thursday, August 24, 1978 for paving and patching streets in our Municipality. Lowest or any tender not necessarily accepted. Given at Chapeau this 8th day of August 1978. (Miss) Katie McMahon Secretary Treasurer Chapeau, Que. P.O. Box 100 20A23

MUNICIPAL CORP VILLAGE OF BRYSON TENDERS are hereby requested for the office of Secretary Treasurer of the Village of Bryson. Please state expected salary. Tenders must be received by the undersigned by September 11, 1978. Lowest or any tender not necessarily accepted. Ivan G Saunders Secretary Treasurer 3056

## BORN

BRAZIER - To Lorna (née Kearns) and Ted a son, Adam Lawrence 7 lbs 14 oz in Sidney, Australia. Proud grand parents are Mrs Madeline Brazier of Sidney Australia and Lorn and Evangeline Kearns of Otter Lake, Quebec. 28559BA23

CAMPBELL - Ross and Edith Campbell are pleased to announce the arrival of their new daughter Heather Lynn on August 18, 1978, weighing 5 lbs 13 oz at Royal Inland Hospital, Kamloops, B.C. a sister for Trevor. 28569BA23

GRAVELLE - Fern and Vivian Gravelle are proud to announce the birth of their son Michael Fernand, on August 15, 1978 weighing 7 lbs 10 oz at Sacred Heart Hospital in Hull. First grandchild for Mr and Mrs Arthur Gravelle and third grandchild for Mr and Mrs Lionel Laporte. 28577BA23

KEARNAN - Bill and Carol (née Sheppard) proudly announce the arrival of Michael William 8 lb 3 oz on August 21, 1978 at the Ottawa Civic Hospital. A brother for Jennifer and Nancy. 28586BA23

WATSON - Leonard and Doris (Née New) are pleased to announce the arrival of their daughter Tanya Alicia Amber on August 1, 1978 at Pontiac Community Hospital. 9257XA23

## PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE - ON Thursday evening, September 21, at 8 p.m. in the Municipal Library, Town Hall, Shawville, a public meeting will be held for residents of Shawville and Clarendon to elect a Library Board and committees. All are welcome regardless of age. 6X520

PUBLIC NOTICE - ON Thursday evening, September 28, at the County Council Building, Campbell's Bay, a public meeting will be held for residents of Pontiac County who are interested in being members of the Pontiac Culture Committee (Comité Culturel du Pontiac) and helping to organize next year's the third annual Pontiac Culture Festival. All are welcome. 7X527

## FREE

If anyone knows of a camp or club who could use the following as is: One Chesterfield Chair, one Studio Couch, one green rug and underpad, one couch. - Free for taking away, tel 647-5892. 28598BA23

## DIED

PHILLIPS - Leonard E., retired New York Central Railroader, Member of the fourth Canadian Mounted Rifles, suddenly at home at Ottawa, on Thursday, August 17, 1978 in his 85th year, Leonard E Phillips beloved husband of the late Muriel E Helman, dear father of Donald and Laurence both of Ottawa and Patricia (Mrs Doug Schouler) of Norway Bay, Quebec, brother of Ollie, Detroit, Wesley and Mrs Margaret Fleming both of Ottawa and the late Blair, Mrs Vera Gilmour and Mrs Pearl Whelan. Dear grandfather of Jim, Kathy, Robb, Todd and Matt. Funeral service was held from Hulse and Playfair Central Chapel, Ottawa on Monday at 11 am. Interment Beechwood cemetery in lieu of flowers. Donations to the charity of your choice would be appreciated. 28558BA23

## FOUND

ONE Stray dog, 3 mos old, puppy, all black, Wyman area. 458-2708. XA23

KEYS ON RING, Volkswagen key (7 keys) War amp tag 2663565, phone 647-5630. XA23

## THANKS

CUTHBERTSON - I want to express my thanks and gratitude to Drs Margo and Potvin, the nurses and aides on second floor, for the many visits from the clergy and my friends and family and many cards and treats while I was in the hospital. Mrs Elsie Cuthbertson 9274XA23

# CLASSIFIED ADS

## IN MEMORY

LAVIGNE — In loving memory of a dear husband Joseph, who passed away August 29, 1977.

Since you've gone first and I remain, One thing I'd have you do — Walk slowly down the path of Death, For soon I'll follow you. I want to know each step you take That I may walk the same, For some day down that lonely road You'll hear me call your name.

Wife, Florence  
9303XA23

## IN MEMORY

MARTINEAU — In loving memory of my dear husband Clifford who passed away August 22, 1972

We often think of days gone by, When we were all together, A shadow o'er our lives has cast,

Our loved ones gone forever. Wife, Irene and children  
9261XA23

## THANKS

KING — We would like to express our sincere thanks to all our friends, neighbours and relatives for their kindness, floral tributes, cards and letters received when our dear husband and father passed on. Also to the ladies who helped and served the lunch after the interment. Emma King  
28572BA23

## THANKS

NICHOLS — Thanks to Revel Stewart for excellent results on our recent auction and thanks to all our friends who attended. Hilary and Ron Nichols.  
9293XA23

## PONTIAC SCHOOL BOARD

### OFFICE HOURS

from September 1st, 1978 to June 30th, 1979

8:00 a.m. to 12:00 noon and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

## EQUITY CLASSIFIEDS GET RESULTS

### NEWS PHOTOS FOR THE EQUITY

are taken by members of our staff. For photo coverage of an event in THE EQUITY, phone 647-2205. Reprints of photos taken by us are available whether they appear in THE EQUITY or not. The price is \$3.00 per print, in advance. Mail orders should include a money order or check for the full amount.

Pontiac Printshop Ltd  
Shawville, Quebec J0X 2Y0

## Otter Lake

### MRS EVA MAYHEW CELEBRATES 80TH BIRTHDAY

On Friday August 19th a lovely birthday party was held in honor of Mrs Eva Mayhew's 80th birthday. It was held at the home of Mrs Eva Mayhew and Mrs Yvonne Dagenais.

Guests who came to wish Mrs Mayhew best wishes were her son and daughter in law Mr and Mrs Rudolph Mayhew of Hamner, Ont., Mr and Mrs Roy Mayhew, Mark

and Paul of Cargill, Ont., Arthur Boisvert, Lynn, Marcel and Leonard of Shawville, Mr and Mrs Aldégo Racine, Elaine Mayhew, Gilbert Miljour, Mrs Margaret Mayhew and Brenda of Ottawa, Verna Mayhew and her boy friend Fern, Keith Mayhew, Chigita Mayer, Mike Smith, Henery Richard of Ottawa, Kieth Collin, Norman Davis and his Dad, Heather and Crissy Boyd of Ottawa, Sue and Bernie Kluge, Maurice Mayhew and Carol, Oliver Beauchamp, Florient Cartier, Mr and Mrs Donald Richard and Donna, Gilbert Emard of Ottawa, Mr and Mrs Ross Mayhew and Floyd, Ramona Mayhew and Keith, Mrs Mayhew received many lovely gifts and gifts of money.

Everyone enjoyed a lovely buffet supper.

### FOOD FACTS & FANCIES



#### Lemons

This brilliant yellow citrus fruit is valued not only for its nutritive value, but as an excellent household cleanser, a cosmetic (hair rinse) and as the principal ingredient in a wide range of folk remedies. British sailors on long voyages used it to prevent scurvy.



Lemonade may have been invented by the 13th century Mongolians as a treat for the very wealthy. Today, anyone can enjoy lemonade made from an economical and convenient powdered drink, good-tasting new Minute Maid Lemonade Crystals. Made from lemon juice, it contains no artificial flavors or colors.

It wasn't until ice was easy to obtain that lemonade became popular. In a classic 19th century book lemonade was reported to be helpful in curing everything from acne to swollen joints. Today, one lemon derivative, pectin, is used in more than 50 pharmaceutical products, and lemon juice itself is often suggested as a salt substitute.



Contrary to popular belief, shaving doesn't make hair grow thicker or faster.

### Quyon Legion

Branch 231

requires

### BAR STEWARD

Applications will be accepted until September 4, 1978 contact A. Kilbride or E. Dolan for further details Veterans preference

## PONTIAC PROTESTANT HIGH SCHOOL

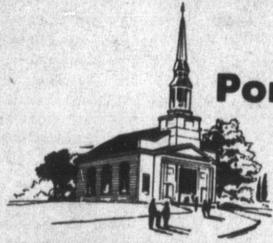
# School re-opens Tuesday, September 5

THIS WILL BE A FULL-DAY SESSION

Bus students will be picked up at the same times and places as last year.

## Pontiac County Church Services

### Week of August 10, 1978



Published as a public service by THE EQUITY. There is no charge for listings here but changes in services must be made BEFORE 5 P.M. ON MONDAY OF EACH WEEK.

### ANGLICAN CHURCH OF CANADA Parish of Clarendon

Rector the Rev. Harry Bowkett

Lay Readers P. McCord, K. Munro

Wednesdays during August at 8:30 p.m. St. Paul's Shawville Bible Study in Lower Hall. Sundays during August parishioners of Holy Trinity, Radford and St. Paul's Shawville are requested to worship at Shawville United Church.

### The Anglican Parish of Campbell's Bay

The Rev. J. Stevenson, Pastor  
Tel. 648-5682 or 453-2562 or 453-2874 or 453-4551

St. George's Church, Portage du Fort Sat. Aug. 26, 7:00 p.m. Evening Prayer  
St. James' Church, Otter Lake Sun. Aug. 27, 9:00 a.m. Holy Eucharist  
St. George's Church, Campbell's Bay Sun. Aug. 27, 10:30 a.m. Worship at the United Church

### Parish of Quyon

Rev. John G. Hilton 458-2117  
Lay Reader Ken W. Musgrove, Bristol  
St. George Thome Centre 8 p.m. Sat. Aug. 26  
St. Matthews Charteris 9 a.m. Sunday  
St. Thomas Bristol 7:30 p.m. Sunday  
St. John's Quyon 11 a.m. Sunday  
St. Luke's Eardley 10 a.m. Sunday (Mr. Musgrove)

### BAPTIST CHURCH

Otter Lake  
Mr. Bill Bresnahan (presiding)  
10:30 a.m. Services and Sunday School  
Church of the Living God

Wednesday night Prayer Meeting 7:30 p.m.  
Saturday evening 7:30 P.M. in Duclos

Sunday School 10:00 a.m. at James Crawford's RR3, Campbell's Bay

### FREE METHODIST CHURCH

Campbell's Bay  
Rev. Maurice R. Vannest  
9:45 Sun. School - All ages.  
11 A.M. Morning Worship  
7 P.M. Evening Worship

Tuesday 8 P.M. Prayer Meeting - homes.

### JEHOVAH'S WITNESSES

Kingdom Hall, Shawville

Ernest Sewell presiding

10 a.m. Public Discourse

11 a.m. Watchtower Study

Tuesday 7:30 p.m. Book Study

Thursday 7:30 p.m. Ministry School

8:30 p.m. Service

### LUTHERAN CHURCH

Thorne

Rev. C. Kappes

11 a.m. Services alternating between Zion and St. John's

### PENTECOSTAL

Lennis Zimmerling

Faith Gospel Chapel, Quyon

10 a.m. - Sunday School

11 a.m. Morning Worship

7:30 p.m. Join with Shawville

Tues. 7 p.m. Young Peoples

Tues. 8 p.m. Prayer Meeting & Bible Study

### PENTECOSTAL ASSEMBLIES

Bethel Tabernacle, Shawville

Rev. O. A. White

9:45 a.m. Family Sunday School

11 a.m. Morning Worship

7:30 p.m. Gospel Service

Wednesday 7:30 p.m. Family Night

### Bristol Ridge

Rev. David Purdie

10 a.m. Sunday School

11 a.m. Morning Worship

Wednesday 7 p.m. Prayer Service

### PRESBYTERIAN

Fort Coulonge

The Rev. William Inglis is taking the place of Rev. T.A. Pollock for the month of July.

### Bristol

Rev. T. A. Pollock

9:30 a.m. Worship and Sunday School

### ROMAN CATHOLIC

St. Edward's Parish, Bristol Mines

Rev. M. R. Costello

Hours of Mass - July & August

Saturday 5:00 p.m. & 7:30 p.m.

Sunday 9:00 a.m. & 10:30 a.m.

### Immaculate Conception, Bryson

Father Pelletier

Mass Saturday 7 p.m., Sunday 9 and 11 a.m.

### St. John the Evangelist, Campbell's Bay

Rev. Father McElligott

Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 and 11 a.m.

### St. Charles Borromeo, Otter Lake

Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.

### St. James Parish, Portage du Fort

Rev. Ethier

Mass Saturday 7 p.m., Sunday 10:30 a.m.

### St. Mary's Parish, Quyon

Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9 and 11 a.m.

### STANDARD CHURCH

Shawville

Pastor: Rev. Floyd R.J. Druce

Sunday School 10:00 a.m.

Morning Worship 11:00 a.m.

Evening Worship 7:30 p.m.

Wednesdays Prayer & Bible Study 8 p.m.

### UNITED CHURCH OF CANADA

Shawville

Rev. Owen MacPherson Tel. 647-2764

Shawville service 11 a.m.

The Congregation of St. Paul's Anglican Church joining in worship.

Zion 9:30 a.m.

Cemetery Services 3 p.m.

Wesley - August 13th

Norman - August 20th

Radford - August 27th

Village Cemetery - September 3rd

### Campbell's Bay

Mrs. Owen McPherson

10:00 AM Bryson

11:15 Campbell's Bay

### Bristol Charge

Rev. Ed McCaig

9:30 a.m. Stark's Corners

11:00 a.m. St. Andrew's Knox

### Quyon Charge

Rev. Frank Bailey

9:30 a.m. Morning Worship Zion-Eardley

11 A.M. Quyon morning worship

### UNITED PENTECOSTAL CHURCH

Murrell's Centre

Rev. Ballard

7:30 p.m. Evangelistic Service

Wednesday 8 p.m. Bible Study

Friday 8 p.m. Prayer Service

### Little Stone Church, Portage du Fort

10 a.m. Sunday School

11 a.m. Morning Worship

### Church of the Living God

Rev. Rhea Rivest

7:30 p.m. Service at Duclos

Wednesday 7:30 p.m. Fort Coulonge at Armand Paquette's

### WESLEYAN

Shawville

Rev. S. Allan Summers

9:45A.M. Sunday School

11A.M. Morning Worship

7:30 Evening Worship

Thursday 6:30 P.M. C.Y.C.

Friday 7:45 P.M. Young People's

### Waltham

Jack Warder, minister

10 a.m. Sunday School

11 a.m. Morning Worship

7:30 p.m. Evening Service

Wednesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

### Campbell's Bay

10 a.m. Sunday School

11 a.m. Morning Worship

7 p.m. Evening Service

Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

## Residential Rehabilitation

### Assistance Program

### FUNDS ARE STILL

### AVAILABLE IN SHAWVILLE

Anyone interested should contact: Mrs. Evelyn Dale, Secretary-Treasurer Town Hall, Shawville

Anyone interested should contact:

Mrs. Evelyn Dale, Secretary-Treasurer  
Town Hall, Shawville

"The greatest pleasure in life is that of reading, while we are young."  
William Hazlitt

## PUBLIC NOTICE

### PONTIAC PROTESTANT SCHOOL BOARD

## School Opening

### School Year 1978-79

Dr. S.E. McDowell Elementary School, Shawville, Campbell's Bay Elementary School, Campbell's Bay Onslow Elementary School, Quyon, Quebec.

First year elementary school pupils must be 6 years of age prior to or on September 30, 1978.

Kindergarten pupils must be 5 years of age prior to or on September 30, 1978.

One way transportation will be provided for 1/2 days kindergarten pupils. Morning classes will come in on regular buses but must be collected by parents at noon.

Alternate day kindergarten classes will be provided with transportation both ways.

The above classes will open for classes for school term 1978-79 on Wednesday, September 6th, 1978. 9:00 a.m. - 3:06 p.m.

W.E. Tipping  
Director General

## Steel Siding

### NEW - SECONDS

White, Brown & Grass Green

100 Sq. Ft. **\$1725**

## D.N. New & Sons

Shawville 647-3509

## SUBSCRIBE

NOW

TO....



## THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:

PONTIAC PRINTSHOP LTD.  
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

Please check one of the following:  
RENEWAL  NEW SUBSCRIPTION

\$7.00 in Pontiac and Gatineau Counties  
\$8.00 elsewhere in Canada  
\$12.50 outside Canada

If this is to be a gift for the person named above, sign below:

and we will send them a gift card.

NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.



**IN-TOWN GROCERY DELIVERY**

1:00 to 4:30 p.m. - \*1.00 per order  
 Phone order minimum - \*8.00  
 Please call before 11:00 a.m.  
 Sorry, No Phone Orders on Fridays  
**CLOSED MONDAYS**

**DAIRY**

Kraft 24 Single Thin slices	16oz	1.59
Ingersol Cheese Spread	16oz	1.39
Ingersol Skim Milk Cheese Spread	16oz	1.39
Crispy Flake Lard	1lb	.59
Cracked Eggs	dozen	.59

**PRODUCE**

Local Cauliflower		.59
Green Seedless Grapes	lb	.69
Bartlett Pears	lb	.69
Green Cabbage		2/89
Spanish Onions	Pkg of 2	.69
New Potatoes	20lbs	1.39
Local Lettuce		.25
Peaches	basket	1.89

**FROZEN FOOD**

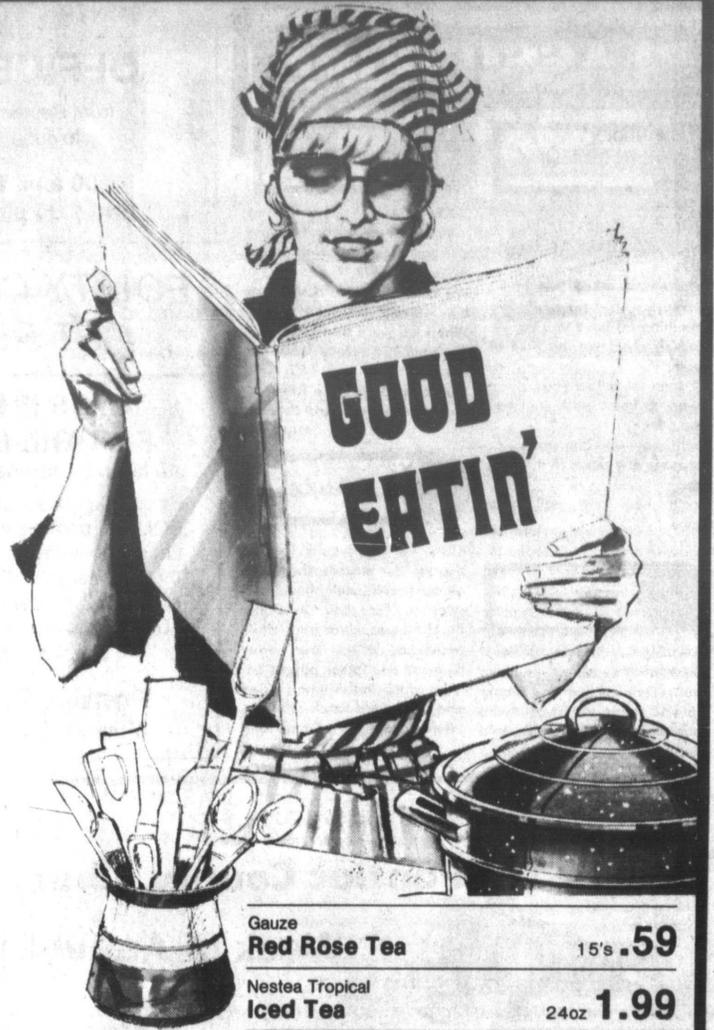
York Oven Luvin French Fries	2lbs	.69
Sunny Orange Drink		2/89
Blue Water Haddock Fish & Chips		.89
Assorted Savarin Dinner		.89
Hungry Man Dinner	16oz	.89
Old Maid Coffee Queen	32oz	.49
Pepperidge Farm Pie Tarts	11.5oz	.69
Dixie Home Cherry Pie		.29
Rainbow Trout	9oz	1.29

**BAKERY**

Westons Crusty Vienna		.49
Westons Hamburg & Weiner Buns	12's	.59
Westons Chocolate Cream Rolls	12oz	.89
Sunibake Brown'n Serve Rolls	12's	.59
Sunibake Bran Muffins	6's	1.09
Sunibake Banana Cake	14oz	1.39

**EAT BETTER FOR LESS**

St. Lawrence Corn Oil	25oz	1.39
St. Lawrence Bee Hive Corn Syrup	2lbs	.69
Cordon Bleu Whole Chicken	3lbs 2oz	1.99
Westgate Ice Cream	2 litres	.99
Heinz Tomato Juice	48oz	.79
Rise'n Shine Lemonade	24oz Crystals	1.19
Assorted Sherriff Jello Powder		4/1.00
Top Valu Vegetable Oil	32oz	1.29
Top Valu Mushrooms Pieces & Stems	10oz	.59
Top Valu Salad Dressing	15oz	.59
Mozola No Stick	13oz	1.29
Skippy Peanut Butter	3lbs	2.89
Sherriff Seville Marmelade	24oz	1.09
Lido Spaghetti & Macaroni	2/2lbs	1.00
Maple Leaf Canned Picnic Ham	1lb	2.99
Sea Star Cocktail Shrimp	4oz	.99
Tea Rose Keta Salmon	8oz	.89
E. D. Smith Apple Pie Filling	19oz	.79
Aylmer Fruit Cocktail	14oz	.49
Del Monte Peaches	19oz	.55
Lucky Whip	6oz	.89
Royal Pudding	4/3 1/2 oz	.99
Top Valu Tomato Juice	19oz	4/1.00
Libby's Deep Brown Beans	48oz	1.29
Top Valu Mustard	24oz	.59
Assorted Soup Time	35g	2/1.00
Chase & Sanborn Coffee	1lb	2.99
Mother Parker's Hot Chocolate	2lbs	1.99
Nescafe Instant Coffee	10oz	5.49



Gauze Red Rose Tea	15's	.59
Nestea Tropical Iced Tea	24oz	1.99
Assorted Frigolo Crystals	20oz	1.29
Kal Kan Cat Food	6g	4/1.00
Facelle Royale Tissue	small boxes	3/1.00
Facelle Royale Bathroom Tissue	4 rolls	1.19
Royale Paper Towels		.99
Plush Bathroom Tissue	4 rolls	.49
Joy Liquid Detergent	1.5 litres	1.59
6 litres Punch Detergent		2.49
Stayfree Mini Pads	30's	1.49
Catch-All Garbage Bags	26x36	.79

**PORK -**

Frozen Spare Ribs	lb	1.49
Fresh Green Bacon Side Pork Sliced	lb	1.39
Pieces Pork Liver	lb	.49
Economy Packed Pork Chops	8's lb	1.79
Boneless Pork Butt Roast	lb	1.49
Pork Hocks	lb	.49
Country Style (Whole or Pieces) Spare Ribs	lb	1.79

**Health & Beauty**

Aim Toothpaste	150ml	1.69
Honey Glycerine Soap	3 bars	.79
Cotton Swabs	180's	.89

**MEATS**

Fresh Chicken Drum Sticks	lb	1.39
Fresh Chicken Thigh Sticks	lb	1.29
Fresh Chicken Legs Back Attached	lb	1.19
Fresh Chicken Breasts Back Included	lb	1.29
12 Pieces No Neck or Giblets Combination Chicken	lb	1.09
Chicken Liver	lb	.49
Frozen Turkey Drum Sticks	lb	.69
Fresh Utility Chicken	2 per bag	lb .79

**Canada No. 1 Red Ribbon Beef**

Rib Steaks	lb	2.89
Boneless Beef Stew	lb	1.69
English Style Cross Rib Roast	lb	1.39
<b>CANADA PACKERS</b>		
Loose Store Packed Weiners	lb	.99
Ranch Style Bologna Pieces	lb	.89
Maple Leaf Store Packed Beef & Pork Sausage	lb	1.29
Maple Leaf Boneless Dinner Pork Shoulder	lb	2.09
Maple Leaf Bone-in Smoked Pork Shoulder	lb	1.19
Maple Leaf Breaded Sausage	lb	.79
Cudahay U.S. Sliced Bacon	lb	1.59

CHARGEX MEN'S AND BOYS' DEPARTMENT

**G.W.G. JEANS**  
 also GREEN and BROWN  
**WORK CLOTHES**



HARDWARE DEPARTMENT



**PRESTONE ANTI-FREEZE**  
**\$5.69** Gallon

SECOND FLOOR



*"New Fall Arrivals"*

**PANTSUITS** Variety of Colours and styles. Sizes 10 to 42  
**DRESSES** by "LEO DANAL"